

**アプリリア車をお選びいただきありがとうございます。**

このマニュアルは、車両を正しく安全に楽しんでいただくために作成されました。初めて運転される前にこのマニュアルをよくお読みください。本書には車両を使用するために必要な情報やヒント、および注意事項が含まれています。また車両の仕様と装備も詳しく解説されており、これをご覧になれば aprilia 製品をお選びになったことに満足していただけるでしょう。車両の特徴を理解して長くお使いいただくためにも、本書のアドバイスをお守りください。このマニュアルは車体構成の一部とみなされ、中古販売の際にも車体とともに販売されます。

#### **APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU**

for choosing one of its products. We have drawn up this booklet to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and will use it for a long time at full satisfaction. This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

# **SPORTCITY CUBE 250-300**

The Aprilia logo, consisting of the word "aprilia" in white lowercase letters on a red rectangular background.

本マニュアルでは、車両の使用について簡潔に分かりやすく説明しています。 メンテナンス作業の説明や、**アプリリア正規代理店またはワークショップ**に依頼していただく定期点検についても記載されています。 本書には簡単な修理の方法も述べられていますが、 特殊工具や専門知識を必要とする修理については詳しく記述されておりません。 そのような修理が必要な場合は、**アプリリア正規代理店またはワークショップ**にご依頼ください。

The instructions in this booklet have been compiled primarily to offer a simple and clear guide to using the vehicle; it also describes routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **Aprilia Dealer or Authorised Workshop**. This booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this booklet require the use of special tools and/or particular technical knowledge; for these operations, please take your vehicle to an **Aprilia Dealer or Authorised Workshop**.



### ライダーの安全のために

これらの警告事項を厳守しない場合、大きな危険をもたらす危険性があります。



### 環境保護のために

自然環境に配慮しながらモーターサイクルを使用するための事項が記載されています。



### 車両保護のために

これらの警告事項を厳守しない場合、重大な損傷をもたらすだけでなく、保証対象外になります。

これらの記号は大変重要です。これらの記号は本書の中でも特に注意して読むべき箇所を示すために使われます。マニュアルの各テーマを簡単に素早く見つけられるよう、様々な記号が使われています。エンジンを始動する前に、このマニュアル（特に「安全運転のために」の章）を熟読してください。ライダーと周囲の人の安全は、ライダーの反応の速さや敏捷性によってのみ守られるのではなく、ライダー自身が車両とその能力をどれだけご存知であるか、安全運転のルールに関する知識をどれだけ持っているかによっても左右されます。安全のために、車両についてよく理解して安全運転を心がけ、あらゆるライディング環境での運転をマスターしてください。重要 このマニュアルは車両の一部とみなされ、中古販売の際にも車両とともに渡されなければいけません。

### Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.

### Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.

### Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

*The symbols illustrated above are very important. They are used to highlight parts of the booklet that should be read with particular care. The different symbols are used to make each topic in the manual simple and quick to locate. Before starting the engine, read this booklet carefully, particularly the "SAFE RIDING" section. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, the state of maintenance of the vehicle itself and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it given any riding condition. IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and must be handed to the new owner in the event of sale.*





# 目次 INDEX

一般事項.....	7
車両のリサイクルについて.....	8
車両.....	11
主要コンポーネントの位置.....	14
ダッシュボード.....	15
アナログ式インストルメントパネル.....	17
デジタル・ディスプレイ.....	22
MODE キー.....	23
キースイッチ.....	23
ハンドルロック.....	24
ターンシグナルランプスイッチ.....	25
ホーン.....	26
ライトスイッチ.....	26
スタータスイッチ.....	27
キルスイッチ.....	27
電源ソケット.....	28
シートを開けます.....	29
識別.....	30
フロント・ボックスのオープン.....	32
バッグクリップ.....	32
用途.....	35
チェック.....	36
給油.....	38
ショックアブソーバーのセッティング.....	40
エンジン始動.....	42
始動性が悪い.....	50
エンジン停止.....	53
キャタライザー付きサイレンサー.....	55
スタンド.....	56
盗難防止のためのアドバイス.....	57
安全運転.....	58

GENERAL RULES.....	7
Information to recycle the scooter.....	8
VEHICLE.....	11
Arrangement of the main components.....	14
Dashboard.....	15
Analogue instrument panel.....	17
Digital lcd display.....	22
"MODE" button.....	23
Key switch.....	23
Locking the steering wheel.....	24
Switch direction indicators.....	25
Horn button.....	26
Light switch.....	26
Start-up button.....	27
Engine stop button.....	27
Power supply socket.....	28
Opening the saddle.....	29
Identification.....	30
Rear top box opening.....	32
Bag clip.....	32
USE.....	35
Checks.....	36
Refuelling.....	38
Shock absorber adjustment.....	40
Starting up the engine.....	42
Difficult start up.....	50
Stopping the engine.....	53
Catalytic silencer.....	55
Stand.....	56
Suggestions to prevent theft.....	57
Safe driving.....	58

<b>メンテナンス</b> .....	65	<b>MAINTENANCE</b> .....	65
エンジンオイル・レベル.....	66	Engine oil level.....	66
エンジンオイルレベルの点検.....	67	Engine oil level check.....	67
エンジンオイルの補充.....	69	Engine oil top-up.....	69
ハブのオイルレベル.....	70	Hub oil level.....	70
タイヤ.....	72	Tyres.....	72
スパークプラグの取り外し.....	74	Spark plug dismantlement.....	74
エアフィルターの取り外し.....	79	Removing the air filter.....	79
エアフィルターのクリーニング.....	79	Air filter cleaning.....	79
クーラントレベル.....	81	Cooling fluid level.....	81
ブレーキ液レベルの点検.....	86	Checking the brake oil level.....	86
バッテリー.....	89	Battery.....	89
新品バッテリーの使用.....	94	Use of a new battery.....	94
長期間使用しない場合.....	96	Long periods of inactivity.....	96
ヒューズ.....	97	Fuses.....	97
ランプ.....	101	Lamps.....	101
フロントランプユニット.....	103	Front light group.....	103
ヘッドランプの調整.....	106	Headlight adjustment.....	106
フロントターンシグナルランプ.....	107	Front direction indicators.....	107
テールランプユニット.....	110	Rear optical unit.....	110
ナンバープレート照明.....	112	Number plate light.....	112
アイドル調整.....	112	Idle adjustment.....	112
フロント、リアディスクブレーキ.....	113	Front and rear disc brake.....	113
使用していない期間.....	116	Periods of inactivity.....	116
洗車.....	118	Cleaning the vehicle.....	118
輸送.....	121	Transport.....	121
<b>諸元</b> .....	125	<b>TECHNICAL DATA</b> .....	125
装備キット.....	131	Kit equipment.....	131
<b>メンテナンススケジュール</b> .....	133	<b>PROGRAMMED MAINTENANCE</b> .....	133
メンテナンススケジュール表.....	134	Scheduled maintenance table.....	134
<b>専用フィッティング</b> .....	141	<b>SPECIAL FITTINGS</b> .....	141
		<b>SPECIAL FITTINGS</b> .....	142

# SPORTCITY CUBE 250-300



章 01  
一般事項

Chap. 01  
General rules



01\_01



01\_02

## 車両のリサイクルについて (01\_01, 01\_02)

### 車両の廃棄

モーターサイクルを廃棄する場合には、最寄の車両廃棄センターにご連絡ください。

- 車両廃棄センター

(社)全国軽自動車協会連合会に広域廃棄物特定処理センターとして登録されている廃棄車両を適切に処理するための窓口です。このような窓口には次の表示があります: "認定車両廃棄センター"

- 車両リサイクル料金

車両の適切な廃棄手順には費用が伴います。

車両に "車両リサイクル" ステッカーが付いている場合は、廃棄の費用がメーカーによる希望小売価格に含まれているため、リサイクル料金を支払う必要はありません。

ただし、運搬・回収に関する費用は含まれておりません。そのため、消費者から廃棄センター(または指定回収センター)までの回収・運搬費はユーザーの負担となります。詳細につきましては、最寄りの廃棄センターへお尋ねください。

- "車両リサイクル" マーク

本車両には "車両リサイクル" マークが付いています。廃棄の際には、このマークが付いていることを確認してください。絶対に車体からこのマークを剥がさないでください。"車両リサイクル" マ

## Information to recycle the scooter (01\_01, 01\_02)

### VEHICLE SCRAPPING

If the vehicle must be scrapped, contact your nearest "Vehicles Disposal Centre".

- Vehicles Disposal Centres

These centres are specifically used to correctly treat the vehicles scrapping, they are registered by the Japan Mini Vehicles Association as centres for the specific treatment of scrapping material on a large scale. These centres show the following wording: "Authorised centre for vehicles disposal".

- Vehicle recycling cost

The proper recycling process of vehicle to be scrapped has a cost.

If the vehicle is equipped with the seal "Vehicles recycling", the recycling fee should not be paid because the cost is already included in the retail price suggested by the manufacturer.

Transportation and collection costs, however, are not included. Therefore, the collection costs from the customer and the transportation costs to the disposal centres or to the designated collection centres are charged to the customer. As re

ークが破損した場合にも、再発行や単体での販売はできませんのでご注意ください。

- リサイクルマークの貼付位置

車体ナンバーの近くかシートの下に貼付されています。

- 車両の廃棄についてのお問い合わせ

お近くの車両廃棄センターまたは以下の組織にご連絡ください。

### 自動車リサイクル促進センター

ホームページ：

<http://www.jarc.or.jp/>

### (財)自動車リサイクル促進センター内 車両リサイクルコールセンター

電話番号：03-3598-8075

営業時間：9:30 am ~ 5:00 pm ( 祝日、土曜、日曜、年末年始を除く )

gards this, request information to the nearest scrapping centre.

- "Vehicle recycling" seal

This vehicle has the "Vehicle recycling" seal. When scrapping, it is necessary to check this seal. Never delete it from the vehicle body. The seal cannot be reassigned or sold separately after purchase, even if damaged.

- Position of the recycling seal

It is usually located close to the chassis number or under the seat.

- Questions regarding the vehicle scrapping

Contact your nearest vehicle disposal centre or the following organisations.

### Japan Automobile Recycling Promotion Centre

Home page:

<http://www.jarc.or.jp/>

### Japan Automobile Recycling Promotion Centre call centre for vehicles recycling

Telephone: 03-3598-8075

Time: From 9:30 am to 5:00 pm (Except holidays, weekends and the first and last day of the year.)

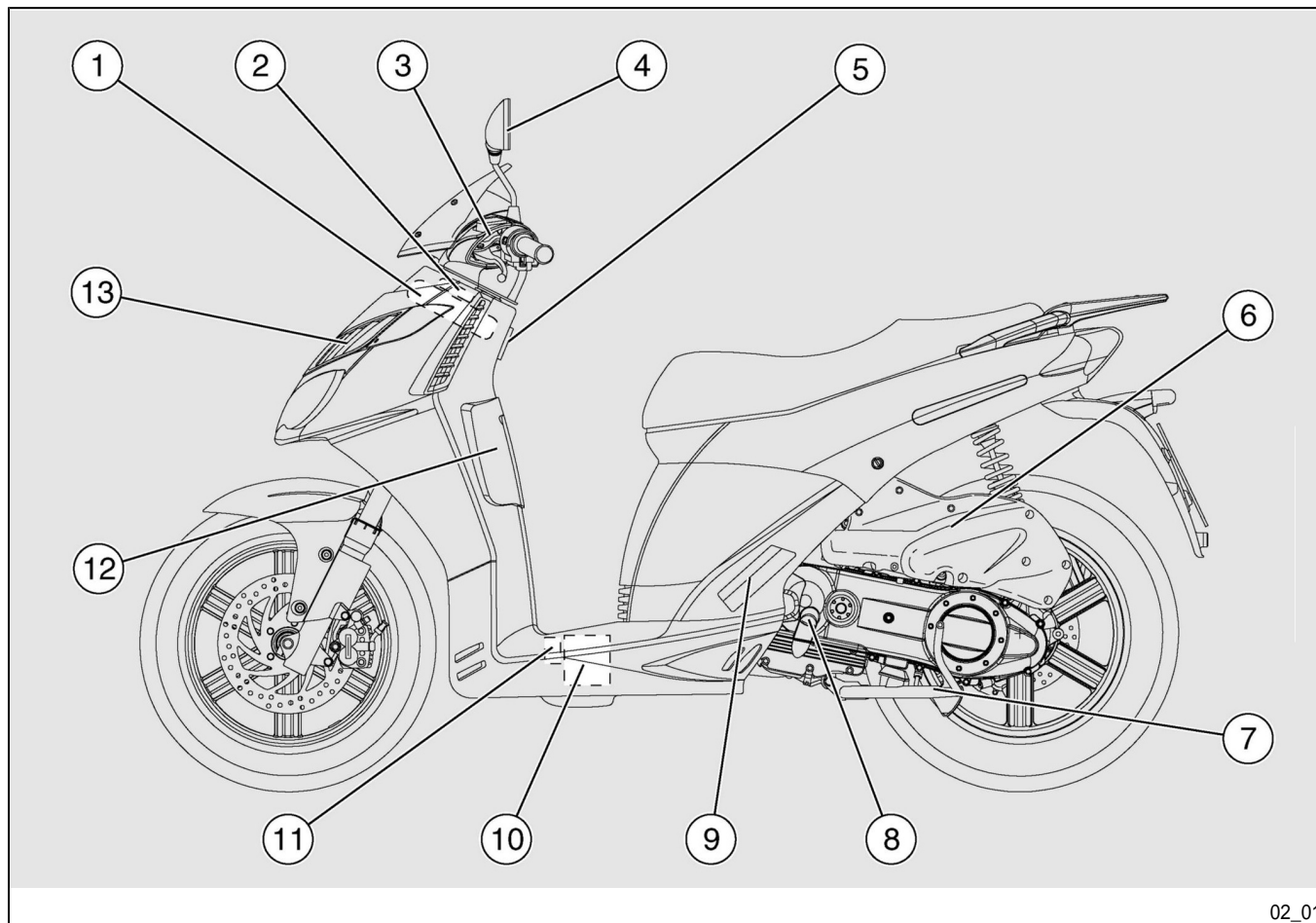


# SPORTCITY CUBE 250-300

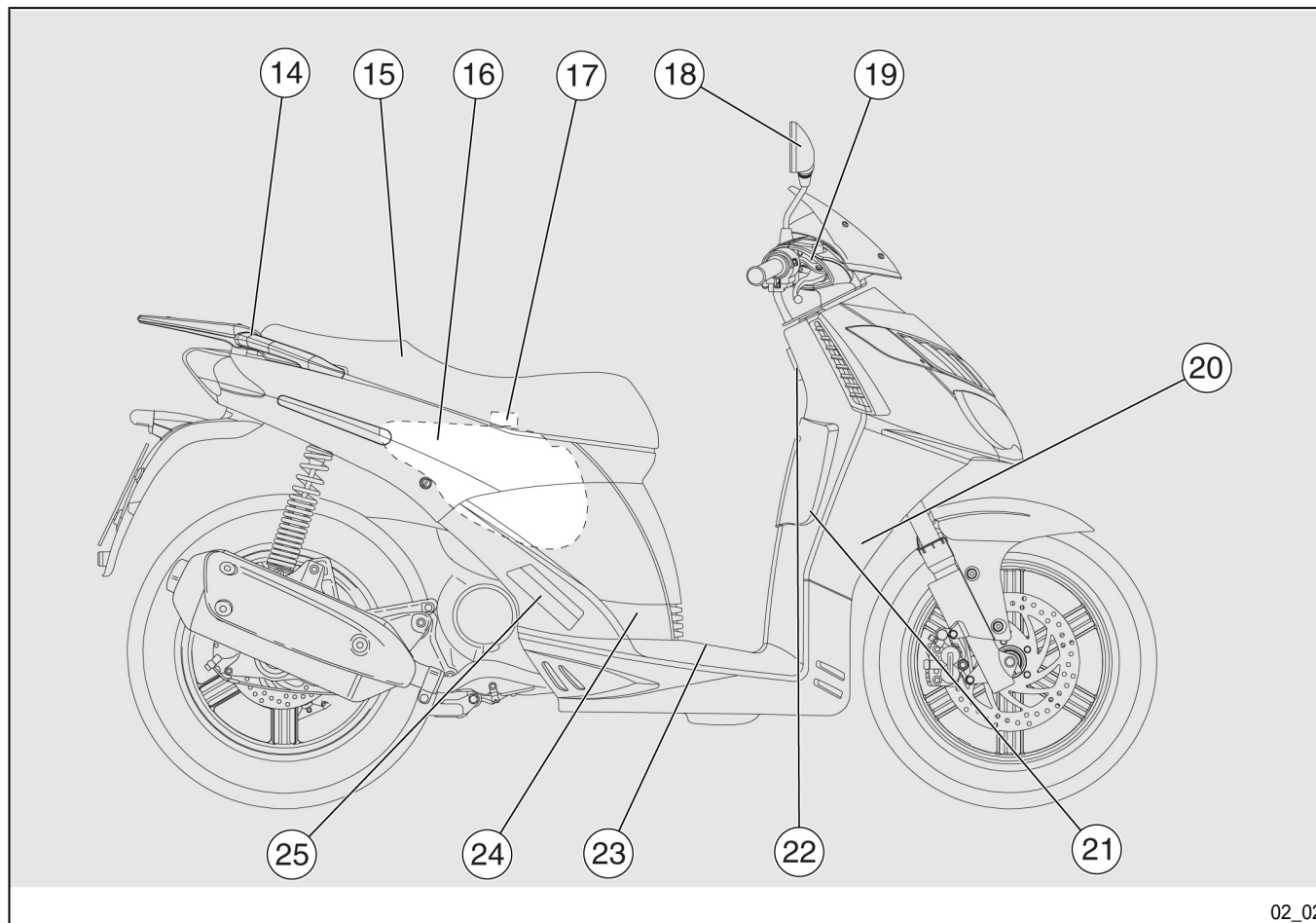


章 02  
車両

Chap. 02  
Vehicle







## 主要コンポーネントの位置 (02\_02)

### 各部名称：

1. エキスパンションタンク
2. クーラントエキスパンションタンク  
キャップ
3. リアブレーキオイルタンク
4. 左バックミラー
5. バッグフック
6. エアフィルター
7. センタースタンド
8. エンジンオイル注油口キャップ
9. 左パッセンジャーフットレスト
10. バッテリー
11. ヒューズケース
12. フレームナンバー
13. フロントフェアリングパネル
14. パッセンジャー用クラブバー
15. シート
16. 燃料タンク
17. 燃料タンクキャップ
18. 右バックミラー
19. フロントブレーキオイルタンク
20. ホーン

## Arrangement of the main components (02\_02)

### KEY:

1. Expansion tank
2. Coolant expansion tank cap
3. Rear brake fluid reservoir
4. Left rear-view mirror
5. Bag hook
6. Air filter
7. Centre stand
8. Engine oil refill cap
9. Passenger left footrest
10. Battery
11. Fuse box
12. Chassis number
13. Front case
14. Passenger grab handle
15. Saddle
16. Fuel tank
17. Fuel tank cap
18. Right rear-view mirror
19. Front brake fluid reservoir
20. Horn
21. Glove-box

- |                            |                                    |
|----------------------------|------------------------------------|
| 21. 小物入れトランク               | 22. Ignition switch /steering lock |
| 22. イグニッションスイッチ /ステアリングロック | 23. Battery compartment cover      |
| 23. バッテリーケースカバー            | 24. Spark plug                     |
| 24. スパークプラグ                | 25. Right passenger footrest       |
| 25. 右パッセンジャーフットレスト         |                                    |

### ダッシュボード (02\_03)

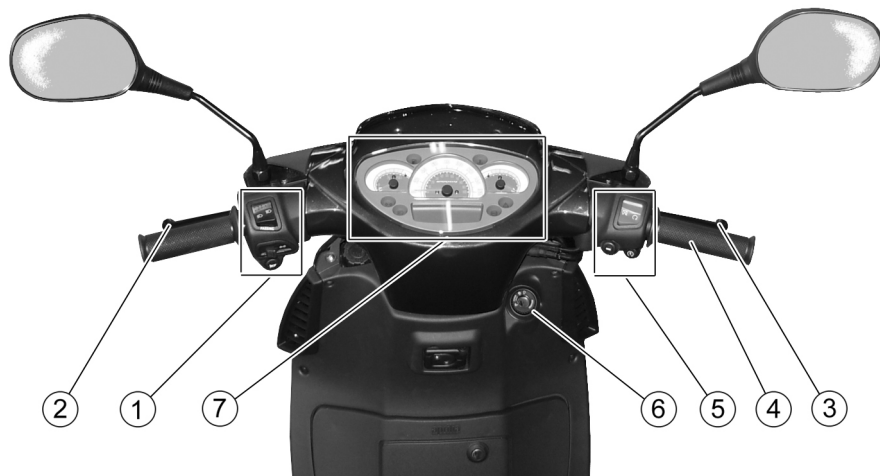
#### 各部名称

1. ハンドル左側のエレクトリックコントロール
2. リアブレーキレバー
3. フロントブレーキレバー
4. スロットルグリップ
5. ハンドル右側のエレクトリックコントロール
6. イグニッションスイッチ /ステアリングロック (ON - OFF - LOCK)
7. 計器および表示灯類

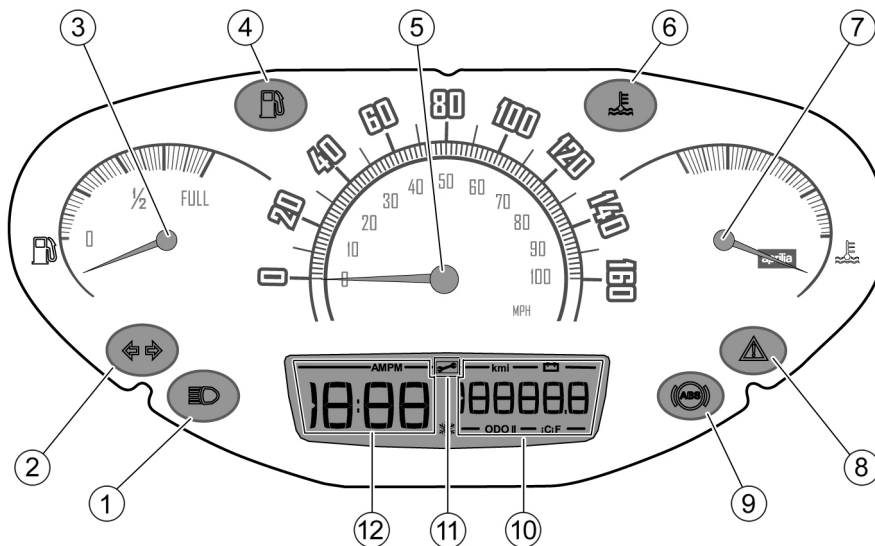
### Dashboard (02\_03)

#### KEY

1. Electrical controls on the left-hand side of the handlebars
2. Rear brake lever
3. Front brake lever
4. Throttle grip
5. Electrical controls on the right-hand side of the handlebars
- 6 Ignition / steering lock switch (ON - OFF - LOCK)
7. Instruments and gauges



02\_03



02\_04

## アナログ式インストルメントパネル (02\_04)

### 各部名称

1. ハイビームインジケータ ブルー
2. ターンインジケータ表示灯 グリーン
3. 燃料計
4. 燃料警告灯 オレンジ

## Analogue instrument panel (02\_04)

### KEY

1. High-beam warning light, blue
2. Turn indicator warning light, green
3. Fuel gauge
4. Low fuel warning light, orange

5. スピードメーター

6. クーラント温度警告灯

7. クーラント温度計

8. エンジンオイル警告灯 / 電子燃料噴射警告灯 レッド

9. ABS 警告灯 (ABS 装備モデルの場合のみ作動)

10. マルチ機能インジケーター: オドメーター (ODO) / 2 つのトリップメーター (ODO I - ODO II) / バッテリー電圧

11. 警告灯 (作動しない)

12. デジタル時計

5. Speedometer

6. Coolant high temperature warning light

7. Coolant temperature indicator

8. Engine oil pressure warning light / electronic injection control warning light, red

9. ABS warning light (Active only in models with ABS)

10. Multifunction indicator: total odometer (ODO) / two trip odometers (ODO I - ODO II) / battery voltage

11. Not active warning light

12. Digital clock

## メーターパネルと計器の説明

### 重要

キーを«ON»にすると、すべての表示灯と警告灯、メーターパネルライト、デジタルディスプレイのすべてのインジケーターが、機能点検のために 3 秒間点灯します。

## ハイビームインジケーター«1»

ハイビーム点灯時やパッシングライト点灯時に点灯します。

## INSTRUMENT AND GAUGE DESCRIPTION

### NOTE

WITH THE KEY SET TO «ON», ALL THE PRE-INSTALLED WARNING LIGHTS, INSTRUMENT PANEL LIGHTING AND ALL THE INDICATORS IN DIGITAL DISPLAY TURN ON FOR THE FIRST THREE SECONDS FOR AN INITIAL INSTRUMENT CHECK.

## High-beam warning light «1»

Turns on when the front headlamp high-beam bulb is activated or when

the high-beam light is flashed (PASSING).

### ターンインジケータ表示灯<2>

右または左ウィンカーの作動時に点滅します。

ターンインジケータが故障した場合は、警告灯が2倍の速さで点滅します。その場合は、ライトバルブを交換してください。

### Turn indicator warning light <2>

Flashes when in right or left turning mode.

If the turn indicator breaks down, the warning light flashing frequency doubles. Replace light bulb if this occurs.

### 燃料計<3>

タンク内の概算の燃料残量を示します。

### Fuel gauge <3>

Shows the approximate fuel level in the tank.

### 燃料警告灯<4>

タンク内の燃料が1.5リットルになると点灯します。

点灯した場合は、できるだけ早く燃料を補給してください。

### Low fuel warning light <4>

Turns on when there is a 1.5-litre fuel reserve in the tank.

If this occurs, refill the tank as soon as possible.

### スピードメーター<5>

走行速度を示します。

### Speedometer <5>

Shows riding speed.

**クーラント温度警告灯「6」**

クーラント温度インジケータの針がかなり高い数値を示すと点灯します。すぐにエンジンを停止して、クーラントのレベルをチェックしてください。

**Coolant high temperature warning light «6»**

Turns on when the coolant temperature indicator reaches very high values. Stop the engine at once and check the coolant level.

**クーラント温度計「7」**

エンジンクーラントの概算温度を示します。針が中央付近にある場合は正常な温度です。針が中央付近にない場合は、必要以上に車両を走らせないでください。針が最後の印を示している場合は、エンジンを停止し、クーラントのレベルをチェックします。

**注意**

クーラント温度が許容値を超えた場合には、エンジンに重大な損傷を与えることがあります。

**Coolant temperature gauge «7»**

Shows the approximate temperature of the coolant in the engine. The normal operating temperature is reached when the needle is at central area of the scale. If it is not at the central area, do not over demand the scooter. If the needle reaches the last segment, stop the engine and check the coolant level.

**CAUTION**

IF THE TEMPERATURE EXCEEDS THE MAXIMUM ALLOWED FOR A LONG TIME, THE ENGINE CAN BE SERIOUSLY DAMAGED.

**エンジンオイル警告灯 / 電子燃料噴射警告灯 (レッド) «8»**

エンジンオイル圧力が低いことや、電子燃料噴射システムに異常があることを示すときに表示されます。その場合、直ち

**Engine oil pressure warning light / Red electronic injection check warning light «8»**

Displayed to indicate low engine oil pressure or a failure in the electronic fuel injection system. If



にエンジンを停止し、**aprilia** 正規代理店にご相談ください。

エンジンを切った状態では、警告灯は常に点灯します。消灯する場合は、センサーまたは接続が故障していることが考えられます。

エンジンが始動すると、警告灯は消灯するはずですが。

this occurs, stop the engine at once and contact an Official **aprilia** Dealer.

With engine off, the warning light is always on. If it turns off, there is a failure in the sensor or the connections.

The warning light must go off after the engine starts.

#### **ABS 警告灯「9」**

ABS 装備モデルの場合のみ作動します。

#### **ABS warning light «9»**

Active only for models with ABS.

#### **マルチ機能インジケーター「10」**

オドメーター (ODO)、2 つのトリップメーター (ODO I -ODO II) の値、またはバッテリー電圧を表示します。

#### **Multifunction indicator «10»**

Displays the total kilometres travelled (ODO), the two trip odometers (ODO I -ODO II) or battery tension.

#### **警告灯「11」**

点灯はしますが作動していません。

#### **Warning light «11»**

It turns on but it is not active.

#### **デジタル時計「12」**

現時刻を表示します。

#### **Digital clock «12»**

Shows current hours and minutes.



## デジタル・ディスプレイ (02\_05)

### 時計の設定

#### 重要

安全のため、時刻の調整は停車状態の時のみ実行してください。



オドメーター（ODO）がマルチ機能ディスプレイ「1」に表示されたら、MODE ボタン「2」を 3 秒以上押します。時と分表示間の点線が点滅し始めます。

MODE ボタン「2」を押すごとに時間の数値が増えます。

MODE ボタン「2」を再度 3 秒以上押し続けると、分の設定を行えるようになります。MODE ボタン「2」を押すごとに分の数値が増えます。

MODE ボタン「2」を 3 秒以上押すと時間設定に戻ります。

3 秒間ボタンを押さないでいると自動的に時計設定機能を終了します。

## Digital lcd display (02\_05)

### Clock adjustment

#### NOTE

FOR SAFETY REASONS, ADJUST THE CLOCK ONLY WHEN YOUR VEHICLE IS STOPPED.

When the total odometer (ODO) is shown on the multifunction display «1», press the MODE button «2» for more than three seconds. The colon dividing hours-minutes starts flashing.

Each time the MODE button «2» is pressed, the hour value is increased for adjustment.

Pressing the MODE button «2» again longer than three seconds activates the minutes adjustment. The value displayed increases each time the MODE button «2» is pressed.

Press the MODE button «2» longer than three seconds to go back to the hour adjustment.

If no button is pressed within three seconds, the displays automatically exits the clock adjustment function.

## MODE キー

«MODE»ボタンを押すと、ODO I、ODO II、バッテリー電圧が順番に表示されます。

### 重要

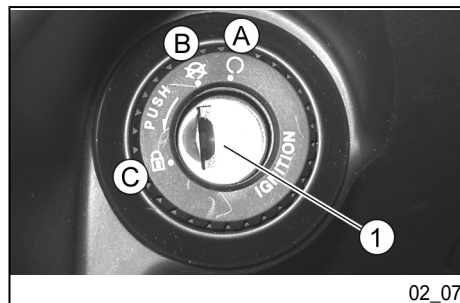
電装品はイグニッションキーが"ON"の位置にないと機能しません。

## "MODE" button

Press the «MODE» button, ODO I, ODO II and the battery voltage are displayed successively.

### NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"



## キースイッチ (02\_07, 02\_08)

イグニッションスイッチ「1」は右側のステアリングチューブ付近にあります。

### 重要

キー「2」は、イグニッションスイッチ / ステアリングロック、シートロック、小物入れトランクの開閉に使用されます。納車時には計2本のキー(1本はスペアキー)がついています。

### 重要

スペアキーは車両から離れた場所に保管してください。

## Key switch (02\_07, 02\_08)

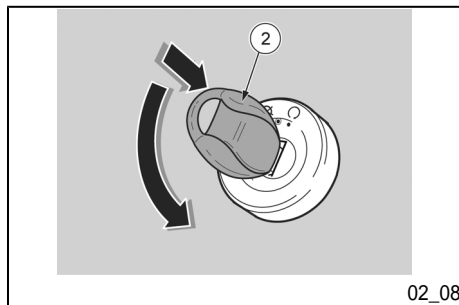
The ignition switch «1» is located on the right-hand side, near the headstock.

### NOTE

KEY«2» ACTIVATES THE IGNITION SWITCH/ STEERING LOCK, THE SADDLE LOCK AND THE GLOVE-BOX LATCH. TWO KEYS ARE SUPPLIED WITH THE VEHICLE (ONE IS A SPARE KEY).

### NOTE

KEEP THE SPARE KEY IN DIFFERENT PLACE, NOT WITH THE VEHICLE.



### スイッチの位置

**ON «A»:** エンジンを始動し、ライト類を点灯することができます。キー抜き取り不可能。

**OFF «B»:** エンジンを始動したり、ライト類を点灯することはできません。キー抜き取り可能。

**LOCK «C»:** ステアリングがロックされています。エンジンを始動したり、ライト類を点灯することはできません。キー抜き取り可能。

### SWITCH POSITIONS

**ON «A»:** The engine and lights can be set to work. The key cannot be extracted.

**OFF «B»:** The engine and lights cannot be set to work. The key may be removed.

**LOCK «C»:** The steering is locked. It is not possible to start the engine or switch on the lights. The key can be extracted.

### ハンドルロック

#### 注意

走行中に絶対にキーを「LOCK」の位置に回さないでください。車体のコントロールを失う恐れがあります。

### Locking the steering wheel

#### CAUTION

AVOIDING LOSING CONTROL OF THE VEHICLE - NEVER TURN THE KEY TO «LOCK» WHILE RIDING.

ステアリングをロックするには、

- ハンドルを左側いっぱいに切っておきます。
- キー「2」を「OFF」の位置にします。

#### 重要

キーとハンドルを同時に回します。

To lock the steering:

- Turn the handlebar fully leftwards.
- Turn and set the key «2» to «OFF»

#### NOTE

TURN THE KEY AND MOVE THE HANDLEBAR AT THE SAME TIME.

- キー「2」を押して反時計回り（左側）に回し、キー「2」が「LOCK」の位置になるまでゆっくりとハンドルを回します。
- キーを抜きます。

- Press and turn the key «2» anticlockwise (to the left), move the handlebar slowly until the key «2» is set to «LOCK».
- Extract the key.

### ターンシグナルランプスイッチ (02\_09)

左側にターンするときはスイッチ「3」を左側に動かします。右側にターンするときはスイッチ「3」を右側に動かします。ターンインジケータを停止するにはスイッチ 3 の中央を押します。

#### 重要

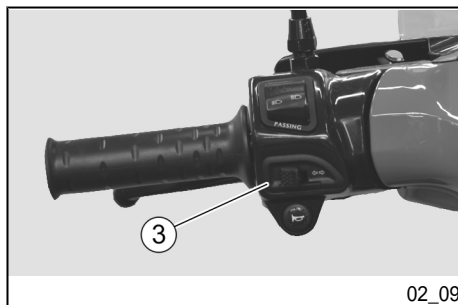
電装品はイグニッションキーが「ON」の位置にないと機能しません。

### Switch direction indicators (02\_09)

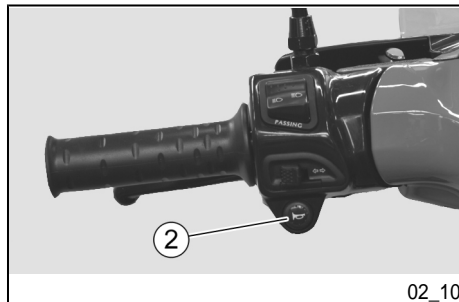
Move the switch «3» to the left, to indicate a left turn; move the switch «3» to the right, to indicate a right turn. Press the central part of the switch 3 to deactivate the turn indicator.

#### NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"



02\_09



## ホーン (02\_10)

ボタン「2」を押すと、ホーンが鳴ります。

### 重要

電装品はイグニッションキーが"ON"の位置にないと機能しません。

## Horn button (02\_10)

To action the horn, press button «2».

### NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

## ライトスイッチ (02\_11)

ディマースイッチ「4」を「A」にセットするとハイビームが点灯します。ディマースイッチを「B」にセットするとロービームが点灯します。

### 重要

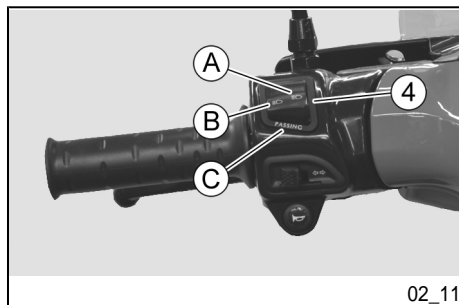
電装品はイグニッションキーが"ON"の位置にないと機能しません。

## Light switch (02\_11)

If the light switch «4» is set to «A», the high-beam light is activated; if it is set to «B», the low-beam light is activated.

### NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"



## パッシングボタン「C」

パッシングボタンを押すとハイビームが点灯します。

### 重要

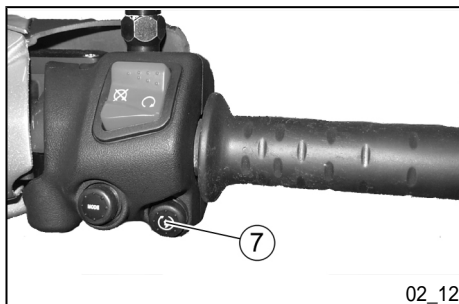
パッシングを停止するにはボタン「C」を放します。

## PASSING button «C»

Press the PASSING button and the high-beam light is flashed.

### NOTE

RELEASING THE BUTTON «C» DEACTIVATES THE HIGH-BEAM FLASH.



## スタータスイッチ (02\_12)

スターターボタン"7"を押すと、スターターモーターがエンジンを始動させます。

### 重要

電装品はイグニッションキーが"ON"の位置にないと機能しません。

## Start-up button (02\_12)

By pressing the starter button "7", the starter motor makes the engine rotate.

### NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

## キルスイッチ (02\_13)

### 注意



走行中には絶対にこのエンジンキルスイッチ«6»を操作しないでください。

### 重要

電装品はイグニッションキーが"ON"の位置にないと機能しません。

## Engine stop button (02\_13)

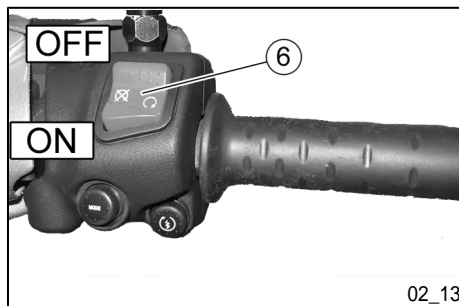
### CAUTION



DO NOT ACTION THE ENGINE STOP SWITCH «6» WHILE RIDING THE VEHICLE.

### NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"



エンジンキルスイッチ「6」は安全のためと緊急時に使用します。  
このスイッチ「6」が「ON」の位置にあるときはエンジンを始動できます；「OFF」にセットされるとエンジンは停止します。

#### 注意



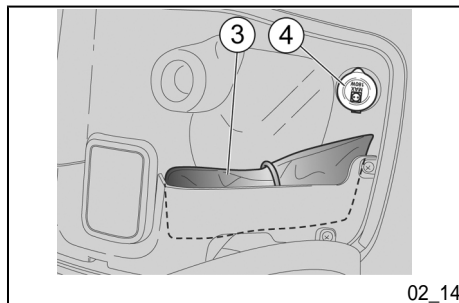
エンジン停止時にイグニッションスイッチが「ON」の位置になっている場合、バッテリーが放電することがあります。エンジンを切って停止した後は、イグニッションスイッチを「OFF」の位置に回してください。

The engine stop switch «6» functions as a safety and emergency switch. When the switch «6» set to «ON» the engine can be started; when it is set to «OFF», the engine stops.

#### CAUTION



WITH THE ENGINE OFF AND THE IGNITION SWITCH SET TO «ON» THE BATTERY MAY GET DISCHARGED. WITH THE ENGINE OFF AND AFTER IT STOPS TURN THE IGNITION SWITCH TO «OFF».



#### 電源ソケット (02\_14)

- ヘルメット収納トランクの内側には、12V の電源プラグ「4」が備えられています。

#### Power supply socket (02\_14)

- There is a 12V plug socket «4» inside the helmet compartment.



- このプラグでは 180W 以内の電化製品が使用できます（携帯電話、点検用ライトなど）。

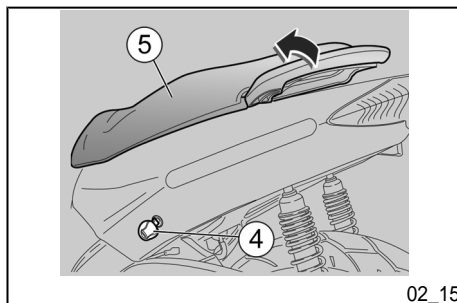
**注意**

長時間このソケットを使用すると、バッテリーが完全に放電してしまう場合があります。

- This socket can be used to power equipment with a maximum power of 180 W (mobile telephones, hand lamp, etc.).

**CAUTION**

USING THIS SOCKET FOR A LONG PERIOD CAN RESULT IN A FULLY DISCHARGED BATTERY.



02\_15

**シートを開けます (02\_15)**

シートロックの外し方：

- 車両をセンタースタンドで立てます。
- シートロックの穴にキーを差し込みます。
- キー「4」を反時計回りに回します。

**Opening the saddle (02\_15)**

To unlock the saddle:

- Rest the vehicle on its centre stand.
- Insert the key in the saddle opening lock.
- Turn the key «4» anticlockwise.

- シート《5》を持ち上げます。
- シートをロックするにはシートを下げ、ロックが掛かるまで軽く押します。

- Lift the saddle «5».
- To lock the saddle, lower and press it (without forcing it) to trip the lock.

**注意**

走行前に、シートが正しい位置にロックされているか確認してください。

**CAUTION**

BEFORE RIDING, MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.

**識別 (02\_16, 02\_17)**

このマニュアルの指定の欄に、フレームナンバーとエンジンナンバーを書き留めてください。

スペアパーツをオーダーする際に、フレームナンバーを使用する場合があります。

**Identification (02\_16, 02\_17)**

Write down the chassis and engine numbers in the specific space in this manual.

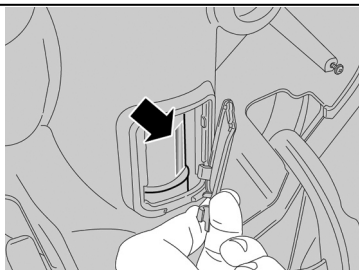
The chassis number can be used to order spare parts.

**重要**

車体認識番号を変更すると、法により厳しく処罰される場合があります。特にフレームナンバーを変更すると、その時点で保証が無効になります。

**NOTE**

ALTERING IDENTIFICATION NUMBERS CAN BE SERIOUSLY PUNISHED BY LAW, PARTICULARLY MODIFYING THE CHASSIS NUMBER WILL IMMEDIATELY INVALIDATE THE WARRANTY.



02\_16

### フレームナンバー

フレームナンバーは、フレームのセンターチューブに刻印されています。読み取るには図のキャップを取り外す必要があります。

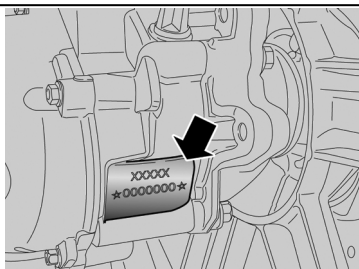
フ レ ム ナ ン バ  
ー  
:  
.....  
.....

### Chassis number

The chassis number is stamped on the chassis central bar. Remove the cover indicated to read it.

Chassis

No.: .....  
.....



02\_17

### エンジンナンバー

エンジンナンバーは、リアショックアブソーバーの下部サポート付近に刻印されています。

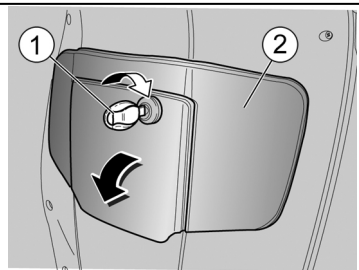
エ ン ジ ン ナ ン バ  
ー  
:  
.....  
.....

### Engine number

The engine number is stamped near the rear shock absorber lower support.

Engine

No.: .....  
.....



02\_18

## フロント・ボックスのオープン (02\_18)

ハンドルの下、内側シールドに配置されています。開閉するには：

- ロックにキー「1」を差し込みます。
- キーを時計回りに回して引き、カバー「2」を開きます。

### 重要

トランクを開める前に、中にキーを置き忘れているか確認してください。

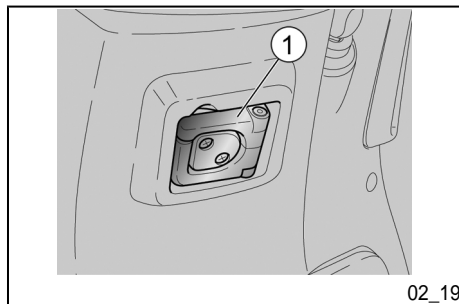
## Rear top box opening (02\_18)

Located below the handlebar, in the internal shield; to reach it:

- Insert the key «1» in the lock.
- Turn the key clockwise, pull it and open the cover «2».

### NOTE

BEFORE LOCKING THE COVER, MAKE SURE THAT THE KEY HAS NOT BEEN LEFT INSIDE THE GLOVE-BOX.



## バッグクリップ (02\_19)

バッグフック「1」は内側シールドのフロント部分にあります。

## Bag clip (02\_19)

The bag hook «1» is located at the front of the internal shield.

**注意**

車両の操作や足の動きを妨げないように  
するため、フックにかさばる荷物を掛け  
ないでください。

**テクニカル仕様****最大積載量**

1.5 kg

**CAUTION**

DO NOT HANG BULKY BAGS OR PACKAGES ON  
THE HOOK TO AVOID OBSTRUCTING VEHI  
CLE HANDLING AND FEET MOVEMENT.

**Characteristic****Maximum allowed weight**

1.5 kg



# SPORTCITY CUBE 250-300



章 03  
用途

Chap. 03  
Use

## チェック

### 注意



正しく安全な運転のために、走行前に必ず車両の点検を表に記したように行ってください。この点検をしないで走行した場合には、重大な人身傷害や車両の損傷を引き起こす危険があります。

操作方法がわからない場合や、故障が検知された、または故障の疑いがある場合は、お気軽に aprilia 正規代理店にご相談ください。

点検時間は長くかかりません。結果として安全性が向上します。

## Checks

### CAUTION



BEFORE RIDING, ALWAYS PERFORM A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE FOR CORRECT AND SAFE OPERATION AS SHOWN IN THE TABLE. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE INJURY OR VEHICLE DAMAGE.

DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF MALFUNCTION IS DETECTED OR SUSPECTED.

CHECKS DO NOT TAKE LONG AND RESULT IN ENHANCED SAFETY.

## 走行前の点検

フロントおよびリアディスクブレーキ 正常に機能することを確認。ブレーキレバーの遊び、ブレーキフルード量、液漏れの有無を点検。ブレーキパッドの摩耗を点検。必要に応じてブレーキオイルを補充。

ブレーキレバー スムーズに作動することを確認。必要に応じてジョイント部に潤滑。

## PRE-RIDE CHECKS

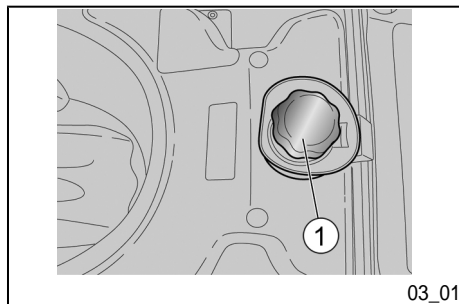
Front and rear disc brake Check for proper operation. Check brake lever empty travel and brake fluid level. Check for leaks. Check brake pads for wear. If necessary, top-up the brake fluid.

Brake levers Check they function smoothly. Lubricate the joints if necessary.



スロットル	ハンドルの角度に関わらずスロットルグリップが全開から全閉までスムーズに回転することを確認。
ホイール / タイヤ	タイヤが良好な状態であるかを点検。タイヤの空気圧、摩耗、損傷を点検。
ステアリング	回転が均一でスムーズであり、隙間や緩みがないことを点検。
センタースタンド	スムーズに動き、スプリングを外したときに通常のポジションに戻ることを確認。  必要に応じてカップリングとジョイント部を潤滑。
クランプ部品	クランプ部品が緩んでいないかを点検します。  必要な場合は調整し、締め直します。
燃料タンク	冷却液の量を点検し、必要に応じて補充します。  系統内に漏れや障害物がないかを点検します。  燃料タンクキャップがしっかり閉じていることを確認します。
クーラント	補助タンクのクーラントの液面が「MIN」と「MAX」マークの間にあること。
エンジンキルスイッチ	正常に機能することを確認。

Throttle grip	Check that the throttle functions smoothly and can be fully opened and closed in all steering positions.
Wheels/ tyres	Check that tyres are in good condition. Check inflation pressure and check for tyre wear and damage.
Steering	Check that the rotation is uniform, smooth and there are no signs of clearance or slackness.
Centre stand	Check that it works smoothly and it goes back to its normal position when the springs are released.  Lubricate couplings and joints if necessary.
Clamping elements	Check that the clamping elements are not loose.  Adjust or tighten them as required.
Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary.  Check the circuit for leaks or obstructions.  Check that the tank cap closes correctly.



Coolant

Fluid level inside the expansion tank should be between the «MIN» and «MAX» reference marks.

engine stop switch

Check function.

### 給油 (03\_01)

#### 注意



内燃機関に利用される燃料は非常に引火しやすく、特定の条件下では爆発する恐れがあります。

燃料補給やメンテナンスは、換気のよい場所でエンジンを止めた状態で行ってください。

燃料補給中や燃料ガスが残っている場所では絶対に煙草を吸わないでください。引火や爆発を避けるため、火気、火花、

### Refuelling (03\_01)

#### CAUTION



FUEL USED TO DRIVE EXPLOSION ENGINES IS HIGHLY INFLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS.

CARRY OUT REFILLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A WELL-VENTILATED PLACE AND WITH THE ENGINE OFF.

DO NOT SMOKE WHILE REFUELLING OR WHEN CLOSE TO FUEL VAPOURS, AVOID CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR

熱源などに燃料を近付けないでください。

注入口から燃料がこぼれないようにしてください。エンジンの熱くなった部分に触れると引火する恐れがあります。万一燃料が少しでもこぼれた場合には、エンジンを始動させる前に、その部分が完全に乾いているか確認してください。

燃料は暑さや太陽熱で膨張します。そのため補給時には注意し、タンクから溢れるほど一杯には入れないでください。

燃料補給後はキャップをしっかり締めてください。燃料が皮膚に触れないように注意してください。ガスを吸い込んだり、燃料を飲み込んだりしないようにしてください。また、ホースなどを使って容器を移し換えることもやめてください。

#### 注意



環境保護のため燃料は適切に処理してください。

#### 注意



子供の手の届かない場所に保管してください。

ANY OTHER SOURCE THAT MAY CAUSE FUEL TO CATCH FIRE OR EXPLODE.

AVOID SPILLING FUEL OFF THE FILLER AS IT MAY CATCH FIRE IN CONTACT WITH THE ENGINE HOT SURFACES. IN CASE OF ACCIDENTAL FUEL SPILLS, CHECK THAT THE AREA IS COMPLETELY DRY BEFORE STARTING THE VEHICLE.

FUEL EXPANDS WHEN EXPOSED TO HEAT OR SUN RAYS, THEREFORE BE CAREFUL AND DO NOT REFILL THE TANK UP TO THE TOP.

CLOSE THE CAP ADEQUATELY AFTER RE FUELLING. BE CAREFUL FUEL DOES NOT GET INTO CONTACT WITH YOUR SKIN, DO NOT INHALE VAPOURS OR SWALLOW FUEL. DO NOT TRANSFER FUEL FROM ONE CONTAINER TO ANOTHER USING A HOSE.

#### CAUTION



DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

#### CAUTION



KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

燃料はプレミアムガソリン（4 Stars UK）または最低オクタン価 95（NORM）および 85（NOMM）の無鉛ガソリンを使用してください。

燃料タンクキャップを外すには、

- シートを持ち上げます。
- 燃料タンクキャップ「1」を回して開けます。

## テクニカル仕様

**燃料タンク容量（予備を含む）:**

9 l

**燃料タンクの予備:**

~ 1.5 l

Use only premium leaded petrol (4 Stars UK) or unleaded petrol, with a minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM).

To reach the fuel tank cap:

- Lift the saddle.
- Unscrew the tank cap «1».

## Characteristic

**Fuel tank capacity (including reserve):**

9 l

**Tank reserve:**

~ 1.5 l

## ショックアブソーバーのセッティング (03\_02, 03\_03)

フロントおよびリアサスペンションの点検

**注意**



フロントサスペンションのオイル交換は aprilia 正規代理店にご依頼ください。正確で迅速なサービスをお約束します。

## Shock absorber adjustment (03\_02, 03\_03)

FRONT AND REAR SUSPENSION INSPECTION

**CAUTION**



TO HAVE THE FRONT SUSPENSION OIL CHANGED TAKE YOUR SCOOTER TO AN official aprilia Dealer WHO WILL PROVIDE A PRECISE AND PROMPT SERVICE.

フロントサスペンションのオイルとオイルシールを、以下の定期点検整備表の指示（排気量別）に従って点検してください。

Check oil and oil seal of front suspension following the instructions in the scheduled maintenance table and according to the engine capacity.

### リアサスペンションの調整

リアサスペンションは、複動式（圧側／伸側ダンピング）のショックアブソーバーで構成され、エンジンにサイレントブロックで固定されています。

ショックアブソーバーにはスプリングプリロードを調整するためのリングナットが備わります。メーカーでは、体重約70kgのライダーに合わせて標準サスペンション調整を行っています。体重が異なる場合は、（同梱されている）フックスパナを使用してリングナット"1"を回し、適切な設定にしてください。

### REAR SUSPENSION ADJUSTMENT

The rear suspension consists of one double-acting shock absorber (compression/rebound damping), with silent-block engine mount.

The shock absorber features a ring nut to adjust the spring preloading. The manufacturer has set the standard suspension adjustment for a rider weighing about 70 kg. For other weights, use a hook spanner (supplied) on the ring nut "1" to define the ideal running settings.

- リングナット「1」を回して、ショックアブソーバーのスプリングプリロードを調整します。

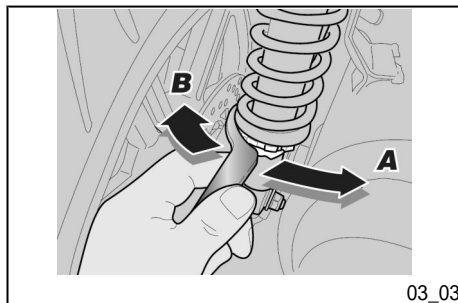
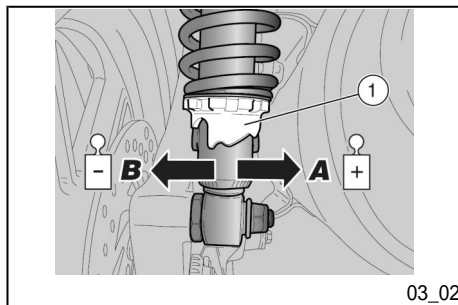
- Turn the adjustment ring nut «1» (shock absorber spring preloading adjustment).

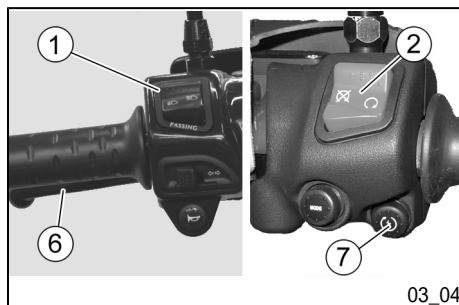
### 重要

左右のリアショックアブソーバーを同じ設定にしてください。

### NOTE

CARRY OUT THE ADJUSTMENT ON BOTH REAR SHOCK ABSORBERS.





リングナットを **A** の方向に回します：  
スプリングプリロードが増加します。サ  
スペンションは非常に硬い状態です。平  
らな道や一般の道路、パッセンジャーを  
乗せて走行するのに適しています。

リングナットを **B** の方向に回します：  
スプリングプリロードが減少します。サ  
スペンションは非常に柔らかい状態  
です。起伏のある道路やパッセンジャーを  
乗せずに走行するのに適しています。

Turn the ring nut in direction **A**:  
Increase spring preloading. The ve  
hicle suspension is very hard. To be  
used on roads with even or ordinary  
surfaces and when riding with pas  
senger.

Turn the ring nut in direction **B**:  
Decrease spring preloading. The ve  
hicle suspension is very soft. To be  
used on uneven roads and when riding  
without passenger.

### エンジン始動 (03\_04)

注意



排気ガスには一酸化炭素や、吸い込むと  
非常に有害な物質が含まれています。密

### Starting up the engine (03\_04)

CAUTION



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOX

室や十分に換気されていない室内では絶対にエンジンを始動しないでください。

この注意を怠ると、窒息して意識を失ったり、最悪の場合は死に至る危険があります。

始動するために車両にまたがることはしないでください。車両がサイドスタンドで立ててあるときには、エンジンを始動しないでください。

IDE, AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED. NEVER START THE ENGINE IN CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED ROOMS.

FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH CAUSED BY SUFFOCATION.

DO NOT CLIMB ON THE VEHICLE TO START IT UP. DO NOT START THE ENGINE WHILE THE VEHICLE RESTS ON ITS SIDE STAND.

- エンジンを始動するには、車両をセクタースタンドで立てます。
- デイマースイッチ「1」がロービームにセットされていることを確認します。
- エンジンキルスイッチ「2」を「ON」にセットします（国別仕様による）。

- To start the engine, rest the vehicle on its centre stand.
- Make sure that the light switch «1» is set to low-beam.
- Set the engine stop switch «2» to «ON» (countries where available).

- キー「3」を回してイグニッションスイッチを「ON」の位置にします。

- Turn the key «3» and set the ignition switch to «ON».

#### 注意



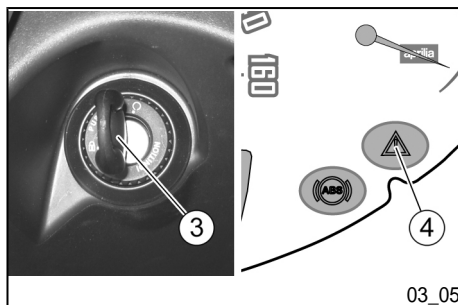
ここで、

#### CAUTION



NOW:

- THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT/ ELECTRONIC FUEL INJECTION CHECK WARNING LIGHT «4» ON THE IN



03\_05

メーターパネルのエンジンオイル警告灯 / 電子燃料噴射警告灯「4」が点灯し、エンジンが始動するまで点灯し続けます。

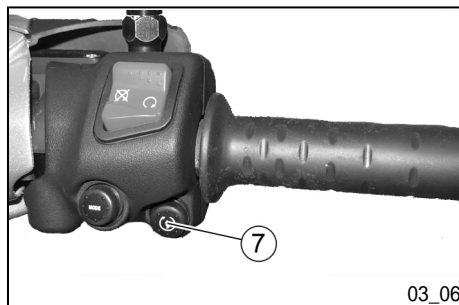
この警告灯が点灯しない場合、または始動してから3秒後に警告灯が消灯しない場合は、aprilia 正規代理店にご相談ください。

STRUMENT PANEL TURNS ON AND WILL REMAIN ON UNTIL THE ENGINE STARTS UP.

- CONTACT AN Official aprilia Dealer IF THIS WARNING LIGHT DOES NOT TURN ON OR IF AFTER THREE SECONDS THE WARNING LIGHT DOES NOT TURN OFF.

- フロントまたはリア、少なくともどちらかのブレーキ「6」をかけます。エンジンが始動しない場合は、スターターリレーに電流が流れていないことが原因です。

- Block at least one wheel, by operating one brake lever "6". If this does not occur, it means there is no current in the ignition relay and the engine does not start. »



#### 重要

車両を長期間使用しなかった場合、長期間未使用後のエンジン始動の手順にしてください。

#### 重要

過度のバッテリー消費を防ぐため、5秒間（長期間使用しなかった場合は10秒間）以上スターターボタン「7」を押したままにしないでください。この時間が経過した後もエンジンを始動できない場合は、10秒間待ってから再度スターターボタンを押します。

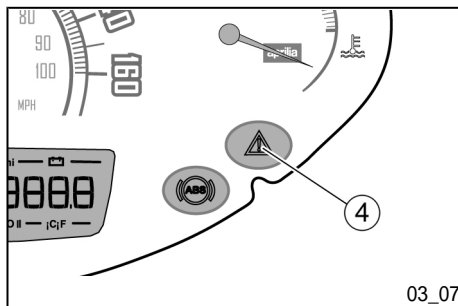
#### NOTE

IF THE VEHICLE IS NOT USED FOR A LONG TIME, FOLLOW THE PROCEDURE FOR STARTING THE ENGINE AFTER PROLONGED INACTIVITY.

#### NOTE

TO AVOID EXCESSIVE BATTERY CONSUMPTION, DO NOT HOLD DOWN THE STARTER BUTTON «7» MORE THAN FIVE SECONDS (TEN WHEN STARTING UP AFTER PROLONGED INACTIVITY). IF THE ENGINE FAILS TO START AFTER THIS TIME, WAIT TEN SECONDS AND REPEAT THE PROCEDURE.



**注意**

エンジンがすでに作動している場合は、決してスターターボタン「7」を押さないでください。スターターモーターを損傷する恐れがあります。

**重要**

スロットルグリップを戻した状態でスターターボタン「7」を押します。エンジンが始動したら直ぐに放してください。

**注意**

エンジンが作動すると、エンジンオイル警告灯 / 電子燃料噴射警告灯「4」が消灯します。エンジン作動中にこの警告灯が点灯する場合は、オイル系統内の油圧が不足していることを示しています。その場合、直ちにエンジンを停止し、aprilia 正規代理店にご相談ください。エンジン部品を損傷しないようにするため、エンジンオイルが不足した状態では決して車両を使用しないでください。

**CAUTION**

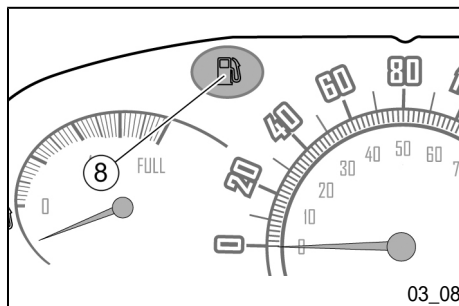
NEVER PRESS THE STARTER BUTTON «7» WHEN THE ENGINE IS ALREADY RUNNING: DOING SO MAY DAMAGE THE STARTER MOTOR.

**NOTE**

PRESS THE STARTER BUTTON «7» WITHOUT OPENING THE THROTTLE AND RELEASE IT AS SOON AS THE ENGINE STARTS.

**CAUTION**

THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT/ELECTRONIC FUEL INJECTION CHECK WARNING LIGHT «4» SHOULD TURN OFF ONCE THE ENGINE IS RUNNING. IF THE WARNING LIGHT STAYS ON OR TURNS ON WHILE THE ENGINE IS WORKING PROPERLY THIS MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS NOT ENOUGH. SHOULD THIS OCCUR, STOP THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN aprilia Official Dealer. NEVER USE THE VEHICLE WITH LOW ENGINE OIL SO AS TO AVOID DAMAGING ENGINE PARTS.



- 少なくとも片方のブレーキを操作した状態にし、発進するときのみスロットルを開いてください。

#### 注意



エンジン冷間時は急発進しないでください。

大気汚染物質の排出と燃費を最小限に抑えるため、最初の数キロ間は速度を抑えて走行して、エンジンを暖めてください。

#### 注意

走行中、メーターパネルの燃料警告灯「8」が点灯した場合、リザーブ燃料が使用されていて、燃料残量が1.5リットルであることを意味します。できる限り早く燃料を補給してください。

#### 注意



パッセンジャーを乗せずに走行するときは、パッセンジャーフットレストが格納されているか確認してください。運転中は常に両手でハンドルをしっかり握り、両足はフットレストに乗せておいてください。

- Keep at least one brake lever operated and accelerator only when setting off.

#### CAUTION



DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD.

TO MINIMISE THE EMISSION OF AIR POLLUTING SUBSTANCES AND FUEL CONSUMPTION, WARM UP THE ENGINE BY RIDING THE FIRST KILOMETRES AT A LIMITED SPEED.

#### CAUTION

IF THE LOW FUEL WARNING LIGHT «8» ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON WHILE RIDING, THIS MEANS THAT THE RESERVE IS BEING USED AND YOU STILL HAVE 1.5 L OF FUEL AVAILABLE. REFUEL AS SOON AS POSSIBLE.

#### CAUTION



WHEN RIDING WITHOUT PASSENGERS, MAKE SURE THE PASSENGER FOOTRESTS ARE FOLDED. WHILE RIDING, KEEP YOUR HANDS FIRMLY ON THE HANDGRIPS AND YOUR FEET ON THE FOOTRESTS.

決して変則的な姿勢で運転しないでください。

パッセンジャーを乗せて走行するときは、運転時のトラブルを避けるために同乗者を適切に誘導してください。

発進前にスタンドが完全に格納されているか確認してください。

NEVER RIDE THE VEHICLE IN ANY OTHER POSITION.

IF RIDING WITH A PASSENGER, INSTRUCT THE PERSON CARRIED SO AS TO AVOID CAUSING TROUBLE WHEN MANOEUVRING.

BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND/S ARE COMPLETELY RETRACTED TO THEIR POSITION.

発進するには：

- スロットルを放してリアブレーキをかけて車両のスタンドを格納します。
- 安定のため片足を地面につけたまま車両にまたがります。
- バックミラーを正しい角度に調整します。

To set off:

- Release the handle grip, operate the rear brake and take the vehicle off the stand.
- Get on the vehicle and, for stability reasons, keep at least one foot on the ground.
- Adjust the rear-view mirror angle correctly.



03\_09

#### 注意

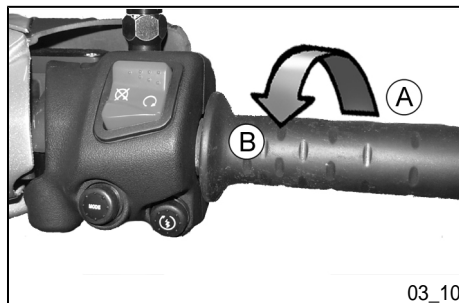


車両を停止した状態で、バックミラーを見てみてください。ミラーの反射面は凸状になっているため、実際よりも物が遠くに見える場合があります。広角視界のこのミラーに慣れていないと、後方

#### CAUTION



WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REAR-VIEW MIRRORS. THE MIRRORS ARE CONVEX, SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER AWAY THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DISTANCE



の車両との車間距離を測るのが難しくなります。

- ブレーキレバーを放し、スロットルをゆっくり回すと (B の位置) 車両が発進します。

SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BEHIND.

- Release the brake lever and accelerate, gradually twisting the handle grip (Pos. B); the vehicle will start moving forward.

#### 注意



加速と減速を何度も連続して行わないでください。気付かぬうちに車両のコントロールを失う場合があります。

ブレーキをかけたり減速する必要がある場合、また一定のブレーキングのために両方のブレーキを操作する必要がある場合は、適切な方法で慎重にブレーキを操作してください。

フロントブレーキのみを操作すると、ブレーキパワーが大幅に減少します。また、片方のホイールがロックしてグリップを失う場合があります。上り坂で停止する場合は、完全に減速し、前後のブレーキを使用して車体を保持してください。エンジン作動状態で車両を停車させ

#### CAUTION



NEVER ACCELERATE AND DECELERATE REPEATEDLY AND CONTINUOUSLY AS YOU MAY INADVERTENTLY LOSE CONTROL OF YOUR VEHICLE.

IF YOU HAVE TO BRAKE, DECELERATE AND OPERATE BOTH BRAKES TO OBTAIN A UNIFORM BRAKING, CAREFULLY ACTIVATING THE BRAKING PARTS IN AN ADEQUATE MANNER.

OPERATING ONLY THE FRONT BRAKE SIGNIFICANTLY DIMINISHES BRAKING POWER. A WHEEL MAY GET BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP. IN CASE OF STOP IN ASCENT, FULLY DECELERATE AND ONLY USE THE BRAKES TO KEEP THE VEHICLE

ると、変速機の過熱の原因になることがあります。

#### 注意



カーブに入る前に減速するかブレーキをかけてください。コーナリング時には控えめな一定の速度で走行するか、わずかに加速させてください。急ブレーキはかけないでください。横滑りの危険が高まります。

下り坂を走行中に連続してブレーキをかけると、ブレーキパッドが過熱してブレーキの効きが悪くなる場合があります。ブレーキングの際にはエンジンブレーキを優先的に使用してください。下り坂を走行する際、決してエンジンをオフにして走行しないでください。濡れた路面やグリップの悪い路面（雪上、氷上、泥など）を走行する際は、急ブレーキや急激な操作を避けるために、速度を控えめにしてください。急激な操作は、グリップが失われて転倒する原因になります。路上の障害物や路面の変化に注意してください。起伏のある道路、わだち、排水溝、路面にペイントされた道路標示、鉄板などは、雨天時に滑りやすくなる場合があります。これらの上は特に注意して走行し、慎重な運転を心がけて、車体をできるだけ傾けないようにしてください。

STOPPED. USING THE ENGINE TO KEEP THE VEHICLE STOPPED MAY CAUSE THE VARIATOR TO OVERHEAT.

#### CAUTION



BEFORE GETTING INTO A BEND, REDUCE SPEED OR BRAKE; WHILE BENDING, RIDE AT THE SAME MODERATE AND CONSTANT SPEED OR SLIGHTLY ACCELERATE; DO NOT BRAKE IN EXCESS: THERE IS HIGH RISK OF SKIDDING.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING. TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION USING THE BRAKES ALTERNATIVELY. WHEN GOING DOWNHILL NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF. WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) AT A MODERATE SPEED AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MANOEUVRES THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS. PAY ATTENTION TO OBSTACLES ON OR VARIATIONS IN THE ROAD SURFACE. UNEVEN ROADS, RUTS, DRAINS, TRAFFIC SIGNS PAINTED ON THE ROADS, PIPEWORK METAL SHEETS MAY BECOME SLIPPERY WHEN IT RAINS. CROSS OVER THEM WITH EXTREME CAUTION, RIDE CAREFULLY AND INCLINE THE VEHICLE THE LEAST POSSIBLE.

**注意**

車線変更や方向転換の際には早めにターンインジケーターで意志表示をし、急なハンドル操作や危険な運転を避けてください。車線変更、方向転換した後は直ちにターンインジケーターを消灯してください。他の車両を追い越したり、また、追い越されたりする間は、最大限の注意を払ってください。雨天時には、大型車からの水しぶきにより視界が妨げられることがあります。また風圧によりハンドルを取られる危険性があります。

**始動性が悪い (03\_11)****オーバーチャーク状態のエンジンの始動**

始動操作が正しく行われない場合や、インテークパイプとキャブレターの燃料が多すぎる場合は、エンジンがオーバーチャーク状態になる可能性があります。

エンジンのオーバーチャーク状態を解消するには：

- スロットルを最後まで回した状態で、スターターボタン《7》を数秒間押し続けます（ギアが入っていない状態でエンジン作動）。

**コールドスタート****CAUTION**

ALWAYS SIGNAL CHANGES IN DIRECTION WITH THE APPROPRIATE DEVICES AND WELL IN ADVANCE, AVOID ABRUPT AND DANGEROUS MANOEUVRES. TURN OFF THE DEVICES IMMEDIATELY AFTER THE CHANGE IN DIRECTION. RIDE WITH EXTREME CAUTION WHEN OVERTAKING OR BEING OVERTAKEN BY OTHER VEHICLES. WHEN IT RAINS, SPRAY CAUSED BY LARGE VEHICLES REDUCES VISIBILITY; AIR SHIFTS MAY CAUSE LOSS OF CONTROL ON YOUR VEHICLE.

**Difficult start up (03\_11)****START-UP WITH FLOODED ENGINE**

The engine may get flooded if the start-up procedure is not properly carried out or in case of excess of fuel in intake pipes and the carburettor.

To clean a flooded engine:

- Press the starter button «7» for a few seconds (running the engine with no gear engaged) with the throttle grip completely twisted.

**COLD START**

周囲温度が低い場合（約 0 °C あるいはそれ以下）、最初の始動に問題が生じる可能性があります。

この場合は：

- スターターボタン《7》を 5 秒間押し続け、同時にスロットルを徐々に回します。

#### エンジンが始動する場合

- スロットルを放します。
- アイドル回転数が不安定な場合は、スロットルを頻繁に少しづつ回します。

#### エンジンが始動しない場合

- 数秒間待ってから、コールドスタートの操作を繰り返します。
- 必要に応じてスパークプラグを取り外し、濡れていないか確認します。
- 濡れている場合は、スパークプラグを清掃して乾かします。

取り付け前：

#### 重要

飛び散るオイルから保護するため、シリンダーのスパークプラグ取り付け部付近に清潔な布をかけてください。

If the ambient temperature is low (near or below 0 °C), there may be problems with the first start-up.

In this case:

- Press the starter button 《7》 for five seconds and at the same time gradually turn the throttle grip.

#### If the engine starts.

- Release the throttle grip.
- If idle speed is not stable, twist the throttle grip slightly and frequently.

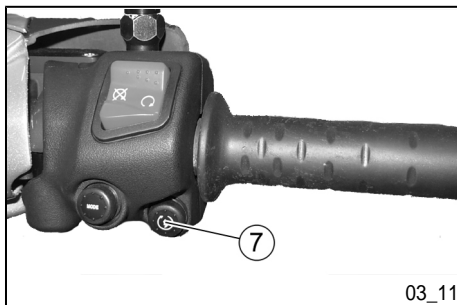
#### If the engine does not start.

- Wait a few seconds and carry out the COLD START procedure again.
- If necessary, remove the spark plug and make sure it is not wet.
- Clean and dry the spark plug if wet.

Before refitting:

#### NOTE

PLACE A CLEAN CLOTH ON THE CYLINDER NEXT TO THE SPARK PLUG SEAT TO PROTECT IT FROM POSSIBLE OIL SPLASHES.



03\_11

スターターボタン《7》を押し、スロットルを開かずにスターターモーターを約5秒間回転させます。

#### 長期間未使用後の始動

- 車両を長期間使用していなかった場合は、燃料回路が空になっているため、始動に時間がかかる可能性があります。

この場合は：

- スターターボタン《7》を約10秒間押します。

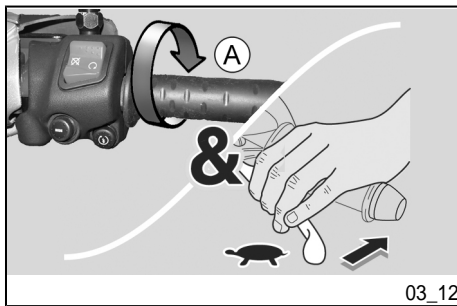
Press the starter button 《7》 and make the starter motor turn for about five seconds, without accelerating.

#### STARTING AFTER PROLONGED INACTIVITY

- If the vehicle has been in active for a long time, starting may be delayed as the fuel supply circuit may be partially empty.

In this case:

- Press the starter motor 《7》 for about ten seconds.



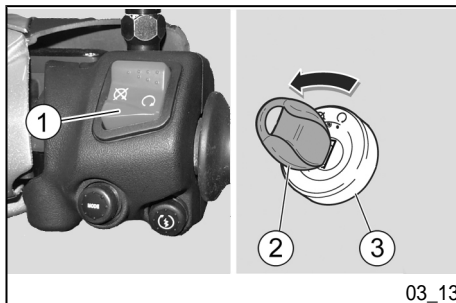
03\_12



## エンジン停止 (03\_12)

## 注意

乱暴なブレーキング、急激な減速、過度のブレーキングはできるだけ避けてください。



03\_13

- スロットルをゆるめて（Aの位置）徐々にブレーキかけ、車両を停止させます。
- 一時停止中は、フロントまたはリア、少なくとも一方のブレーキをかけておきます。

## Stopping the engine (03\_12)

## CAUTION

WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.

- Release the handle grip (Pos. A) and gradually operate the brakes to stop the vehicle.
- While at a temporary halt, keep at least one brake operated. .

## 駐車

## 注意



転倒を防ぐため、安全で水平な場所に駐車してください。

車体を壁に立てかけたり、地面に寝かせて置いたりしないでください。

車体の特に熱くなっている部分が周囲の人々や子供にとって危険にならないよう注意してください。エンジンがかかった状態や、イグニッションスイッチにキー

## PARKING

## CAUTION



PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE VEHICLE FROM FALLING.

DO NOT LEAN THE VEHICLE ON A WALL OR LAY ON THE GROUND.

MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE

を差し込んだ状態で放置しないでください。

スタンドを下ろしているときにはシートに座らないでください。

- 車両を停車します。
- エンジンキルスイッチ「1」を「OFF」の位置にします。

#### 注意



エンジン停止時にイグニッションスイッチが「ON」の位置になっている場合、バッテリーが放電することがあります。

- キー「2」を回し、エンジンキルスイッチ「3」を「OFF」にします。
- スタンドを立てて車両を駐車します。

#### 注意

イグニッションスイッチにキーを差し込んだままにしないでください。

#### 重要

この車両の燃料コックは、エンジンが止まると自動的に燃料の供給を遮断しますので、燃料コックを閉める必要はありません。

ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.

DO NOT SEAT ON THE VEHICLE WHEN THE STAND IS LOWERED.

- Stop the vehicle.
- Set the engine stop switch «1» to «OFF».

#### CAUTION



WITH ENGINE OFF AND THE IGNITION SWITCH SET TO «ON» THE BATTERY MAY GET DISCHARGED.

- Turn the key «2» and set the engine stop switch «3» to «OFF».
- Rest the vehicle on its stand.

#### CAUTION

DO NOT LEAVE THE KEY INSERTED IN THE IGNITION SWITCH.

#### NOTE

WITH THE ENGINE OFF, IT IS NOT NECESSARY TO CLOSE THE FUEL VALVE, FOR IT HAS AN AUTOMATIC SEALING SYSTEM.

- ステアリングをロックし、キー「2」を抜き取ります。

- Lock the steering and take out the key «2».

## キャタライザー付きサイレンサー

## Catalytic silencer

### 注意

### CAUTION



エグゾーストシステムに手を加えないでください。

DO NOT TAMPER THE NOISE CONTROL SYSTEM.

車両のオーナーは、以下のことが法律で禁止されていることに注意してください。

Vehicle owners are warned that the law may prohibit the following:

- 売却前、所有者に配送する前、または、所有者が使用中に、騒音値を調整するための点検、修理、交換以外の目的で、装置や部品を取り外したり、使用できなくする行為。および

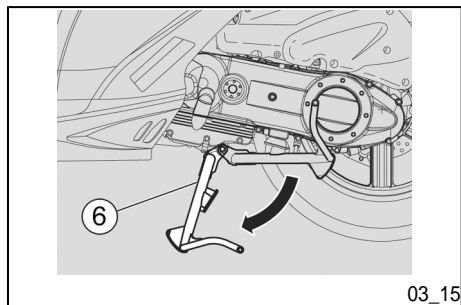
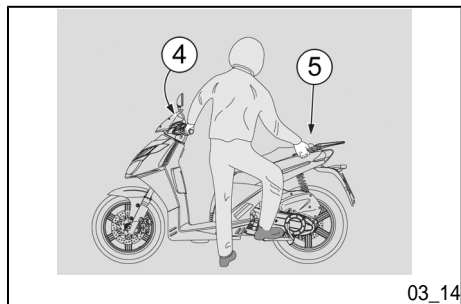
- the removal of any device or element belonging to a new vehicle or any other action by anyone leading to render it non-operating, if not for maintenance, repair or replacement reasons, in order to control noise emission before the sale or delivery of the vehicle to the ultimate buyer or while it is used; and

- 装置や部品を取り外したり、使用できなくした状態で車両を使用すること。

- using the vehicle after that device or part has been removed or made non-operating.

マフラーとマフラーパイプを点検し、錆や穴がなく、エグゾーストシステムが正常に機能するか確認してください。排気騒音がひどくなった場合は、速やかに車両を **aprilia 正規代理店** へお持ちください。

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works



### スタンド (03\_15)

車両をスタンドで立てる  
センタースタンド

properly. If exhaust noise increases, take your vehicle at once to an **Official Aprilia Dealer**.

### Stand (03\_15)

RESTING THE VEHICLE ON ITS STAND  
CENTRE STAND

- ハンドグリップ《4》とパッセンジャー用ハンドグリップ《5》をつかみます。
- スタンドのレバー《6》を押します。

### 注意

車体が安定しているか確認してください。

- Hold the left handgrip 《4》 and the passenger handgrip 《5》.
- Push the stand lever 《6》.

### CAUTION

MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

## 盗難防止のためのアドバイス

イグニッションキーは必ずロックから抜き取り、ステアリングロックをかけてください。

車庫や監視のある場所などの安全な場所に駐車してください。

できる限り aprilia の "Body-Guard" ケーブルロックまたは盗難防止装置を使用してください。

すべての車両書類が整っていて、税金が払われていることを確認してください。

個人情報と電話番号をこのページに記入してください。盗難時に車両を引き取る際に、オーナーであることを確認しやすくなります。

姓 : .....

名 : .....

住所 : .....

電話番号 : .....

## Suggestions to prevent theft

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock.

Park the scooter in a safe place such as a garage or a place with guards.

Whenever possible, use the aprilia "Body-Guard" armoured cable or an additional antitheft device.

Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid.

Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST NAME: .....

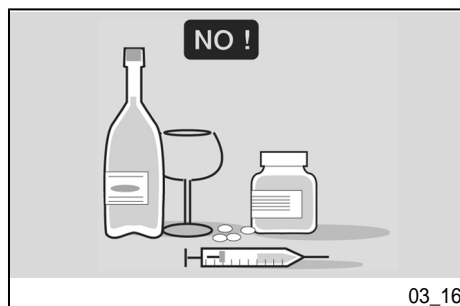
NAME: .....

ADDRESS: .....

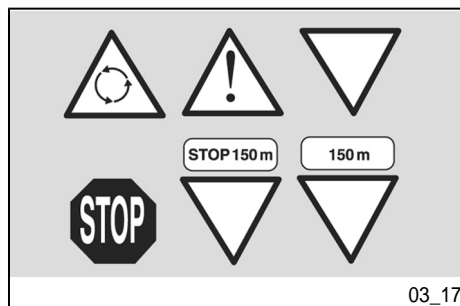
TELEPHONE No: .....

**重要：** 大抵の場合、盗難にあった車両は、このマニュアルに記載されているデータで識別することができます。

**IMPORTANT:** In many cases, stolen vehicles can be identified through data indicated in the use and maintenance booklet.



03\_16



03\_17

**安全運転** (03\_16, 03\_17, 03\_18, 03\_19, 03\_20, 03\_21, 03\_22, 03\_23, 03\_24, 03\_25, 03\_26, 03\_27)

### 安全のための主なルール

車両を運転するには、すべての法規定に従わなければなりません（運転免許、年齢制限、精神的および肉体的な適性、保険、税と料金の支払い、登録、ナンバープレート等）。

車両を完全に熟知するまで、通行がない場所や私有地で車両の運転を練習する必要があります。

医薬品やアルコール、麻薬や向精神薬を服用して運転すると、事故の危険が劇的に高まります。

疲れているときや眠いときには車両を運転しないでください。常に精神的および肉体的に安定した状態で走行するようにしてください。

モーターサイクルの事故の主な原因は、使用者の経験不足です。

決して車両を初心者に貸さないでください。そのライダーが安全運転に必要な条

**Safe driving** (03\_16, 03\_17, 03\_18, 03\_19, 03\_20, 03\_21, 03\_22, 03\_23, 03\_24, 03\_25, 03\_26, 03\_27)

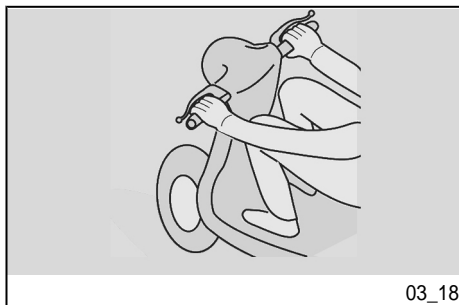
### MAIN SAFETY RULES

To ride the motorcycle it is necessary to comply with all legal requirements (driving license, minimum driving age, psychophysical performance, insurance, taxes and fees, registration, license plate, etc.).

You should practise using the motorcycle in traffic-free areas and/or private property until you have become thoroughly acquainted with the vehicle.

Driving under the influence of medication, alcohol and narcotic drugs or psychotropic substances dramatically increases the risk of accidents.

Do not ride your motorcycle if you feel tired or drowsy and always keep safe psychophysical riding conditions.



03\_18

件をすべて満たしているか、必ず確認してください。

国や自治体の交通標識や規則を厳密に守ってください。

ライダー自身と周囲の人の安全のため、急で危険な運転はしないでください（前輪を浮かせて走る、速度制限を守らないなど）。また、常に路面や視界の状況などに注意を払ってください。

車両に損傷を与え、コントロールを失う原因となる障害物にはぶつからないようにしてください。

速度を上げるために前方車両のすぐ後ろを走行することはしないでください。

#### 注意



運転中は常に両手でハンドルを握り、両足をフットレストに乗せて正しい運転姿勢を保ってください。

The main cause of motorcycle accidents is users' inexperience.

NEVER lend the vehicle to beginners and always make sure that the rider complies with all necessary requirements for a safe riding.

Strictly obey all national and local traffic signs and rules.

Avoid any abrupt and dangerous swerves for your own as well as others' safety (for example: rearing up on the back wheel, riding over the speed limit, etc.). Besides, always assess and bear in mind the road surface conditions, visibility, etc.

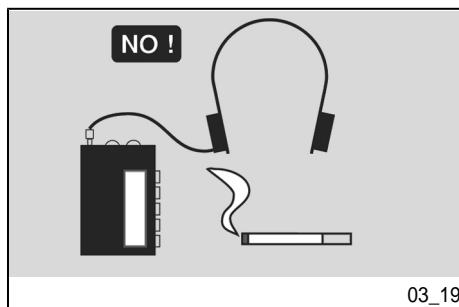
Do not knock obstacles that can damage the motorcycle or cause loss of control.

Do not ride on the course of the vehicle in front just to improve your own speed.

#### CAUTION



ALWAYS RIDE WITH BOTH HANDS ON THE HANDLEBAR AND FEET ON THE FOOTRESTS (OR THE RIDER'S FOOTRESTS) IN THE ADEQUATE RIDING POSITION.



03\_19

運転中は絶対にシートから腰を上げたり、体を伸ばしたりしないでください。

走行中は常に周囲に注意して、他の人や物、行動（煙草、飲食、読み物など）により気がそれたり影響を受けないようにしてください。

燃料や潤滑油は、"油脂類表"に載っている、この車両に指定されている種類のみを使用してください。燃料やオイル、クーラントが正しい量になっているかを頻繁に点検してください。

事故の場合、または車両の転倒や衝突後は、コントロールレバー、パイプ、ケーブル、ブレーキ系統、車両の主要部品が損傷していないか確認してください。

必要に応じて、特にフレーム、ハンドル、サスペンション、安全に関わるコンポーネント、専門技術者でなければ扱えない装置の点検を aprilia 正規代理店に依頼してください。

作業をスムーズにするため、どのような不具合でもエンジニアやメカニックに伝えてください。

安全性に支障をきたすような損傷を受けた場合は、決して車両を運転しないでください。

次のような部品の取り付け位置、傾き、色などを絶対に変更しないでください： ナンバープレート、ウィンカー、ライト類、ホーンなど。

車体を改造した場合は正規保証外の扱いになります。

Never stand on your feet or stretch yourself while riding.

The rider should always be attentive, never get distracted or influenced by people, things or actions (never smoke, eat, drink, read, etc.) while riding.

Always use fuel and lubricants specific for the vehicle, of the type recommended in the "LUBRICANTS TABLE". Check fuel, oil and coolant frequently for correct level.

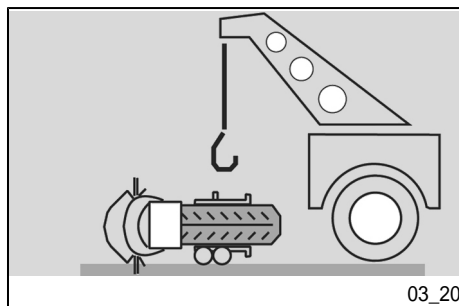
In case of an accident or after the vehicle has fallen down or suffered a sudden bump, make sure the control levers, piping, cables, brake circuit and main parts of the vehicle have not been damaged.

If necessary, take the vehicle to an Official aprilia Dealer to check especially the frame, handlebar, suspensions, safety components and any device the user cannot assess without the aid of a specialist.

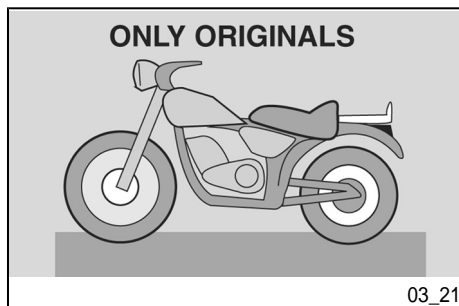
Report any malfunction to the engineers and/or mechanics in order to facilitate their work.

Never ride the vehicle if the damage jeopardises safety.

Do not modify the position, angle or colour of: license plate, turn indicators, lighting devices and horn.



03\_20



03\_21



車体を改造したり純正部品を取り外すと、車両の性能が低下することがあり、それが原因で安全性が低下したり、正常に走行できなくなることさえあります。

車両の装備に関して、国や自治体のあらゆる法と規則に従ってください。

特に性能を向上させるための技術的変更を加えないでください。いかなる場合でも車両本来の仕様を変更しないでください。

この車両でレースをしないでください。

決してオフロードを走行しないでください。

Any changes to the vehicle will void the warranty.

Any change introduced to the vehicle and the removal of original parts may jeopardise the vehicle performance and therefore reduce safety or even render the vehicle inappropriate for legal riding.

Comply with all national and local laws and regulations on vehicle equipment.

In particular do not introduce technical changes leading to improve performance and under no circumstances alter the original specifications of the vehicle.

Never race with vehicles.

Never ride off-road.

### 服装

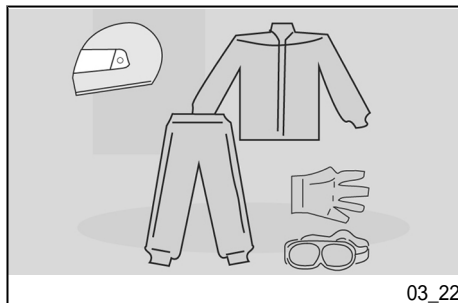
走行前にヘルメットをしっかりと着用してください。ヘルメットが承認された型であり、適切なサイズで損傷がなく、バイザーに汚れのないことを確認してください。

身体を保護する適切な服を着てください。できれば明るい色の反射素材を使用した服を着用してください。そうすることで他のドライバーから見えやすくなるため、衝突の危険が低下し、転倒時にも体が保護されます。

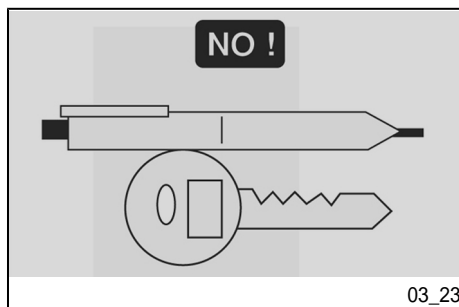
### CLOTHING

Before riding off, remember to put on the helmet and fasten it correctly. Make sure it is a homologated model, that it is undamaged, of the right size and that the visor is clean.

Wear appropriate protective clothes, preferably light-coloured and/or in reflective material. In this way you will be easily visible to other drivers, thus reducing the risk of



03\_22



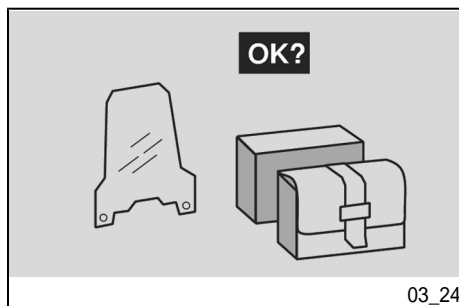
必ず袖や裾の締まったぴったりフィットする服装をしてください。紐やベルト、ネクタイなどを掛けないでください。これらの物が車両の一部や特殊な動きによって絡まって、安全運転に支障をきたすことのないようにしてください。

ポケットには、キーやペンなどの先の尖った物、ガラス瓶など、転倒の際に危険となるようなものを入れないでください（パッセンジャーも同じ）。

being hit, and you will be better protected in case of falling.

Always wear tight-fitting clothes without open cuffs; avoid hanging strings, belts or ties; these or any other objects should not interfere with a safe riding when getting entangled with the riding elements or due to a special movement.

Never carry in your pockets objects that can be potentially dangerous in case of fall, like: pointed objects such as keys, pens, glass containers, etc. (the same rule applies to passengers).



### アクセサリ

アクセサリーの取り付けと使用に関しては、ユーザー個人が責任を負います。

アクセサリーを取り付ける際、警報装置のサイレンやライトを妨げていないか、その正常な作動に悪影響を与えていないか確認してください。また、サスペンションストロークやハンドルの動きを妨げていないか、操作部を妨害していないか、最低地上高とコーナリング時の傾きを小さくしていないか確認してください。

操作部を扱いにくくするようなアクセサリーは使用しないでください。緊急時の対応が遅れる原因になります。

フェアリングや大型ウインドシールドを装着すると、特に高速走行時に空気抵抗

### ACCESSORIES

User is personally responsible for the installation and use of the accessories.

While assembling accessories, make sure that they do not cover the sound or light alarm devices or affect their correct functioning, do not limit the suspension travel or the steering angle, do not obstruct control actuation or reduce the ground clearance and inclination angle at corners.

Do not use accessories that hinder access to the controls as they may increase the reaction time in case of an emergency.

が増して、車体の安定性を損なう場合があります。

アクセサリがしっかりと車体に固定され、走行中にいかなる危険ももたらさないことを確認してください。

車両の許容電力を上回る電気装備品を追加したり変更しないでください。突然停止したり、警報装置のサイレンやライトの作動に必要な電力が不足する原因になります。

**aprilia** はオリジナルのアクセサリ（**aprilia** 純正アクセサリ）の使用をお勧めします。

Fairings and large windshields fitted to the vehicle may cause aerodynamic forces that affect the vehicle stability while riding, mainly at high speeds.

Make sure the accessory is firm and secured to the vehicle and that it does not pose any risks while riding the vehicle.

Do not add or modify electrical equipment that exceed the vehicle capacity as this may result in a sudden stop or a dangerous lack of power required to keep the sound and light alarm devices operative.

**aprilia** advises using original accessories (**aprilia** genuine accessories).

### 積載

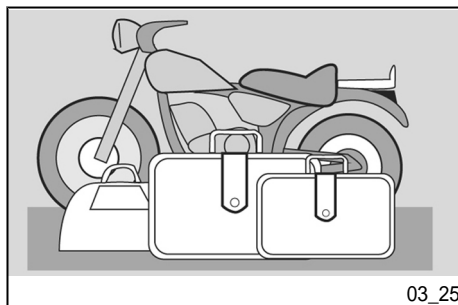
車両に負荷をかけ過ぎないようにしてください。荷物はできるだけ車両の重心の近くに固定して、バランス良く荷重を左右均等に配分してください。特に長距離を走行するときには、荷物が車両にしっかりと固定されているか点検してください。

ハンドル、マッドガードやフォークには、突き出た物、かさばる物、重い物、危険な物などを掛けないでください。コーナリング性能が悪化し、操縦性も低下します。

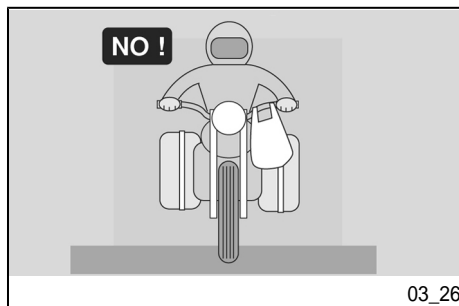
### LOADING

Do not overload your vehicle. Keep packages as close as possible to the vehicle centre of gravity and distribute load evenly on both sides to minimise imbalance. Check also that the load is firm and secured to the vehicle, mainly for long trips.

Do not hang anything from your vehicle's handlebars, mudguards or forks, such as protruding, bulky, heavy and/or dangerous objects: this will slow the vehicle performance when turning and will upset the handling of your vehicle.



03\_25



03\_26

車両の横から突き出る荷物は積載しないでください。他の人や物に当たって車両のコントロールを失う可能性があります。

車両にしっかりと固定されない荷物は運搬しないでください。

ラゲッジラックから突き出る荷物、警報装置のサイレンやライトを妨げる荷物は積載しないでください。

決して動物やお子様を小物入れトランクやラゲッジラックに乗せて走行しないでください。

ラゲッジラックの最大積載量を超えないようにしてください。

車両に負荷をかけ過ぎると、安定性が損なわれて操縦性が低下する場合があります。

Do not carry packages that protrude from vehicle sides as this may hit people or objects and result in loss of control of your vehicle.

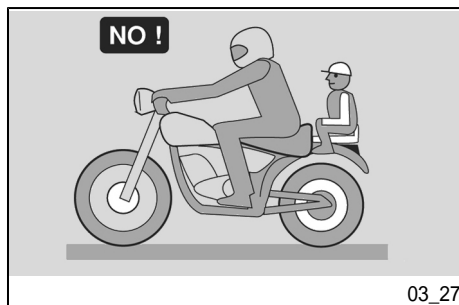
Never carry packages that are not securely fastened to the vehicle.

Do not carry packages that protrude from the luggage rack or which cover any of the sound and light alarm devices.

Never carry animals or small children on the glove-box or the luggage rack.

Never exceed the maximum weight allowed for each luggage rack.

Overloading the vehicle may result in lack of stability and poor handling.



03\_27

# SPORTCITY CUBE 250-300



章 04  
メンテナンス

Chap. 04  
Maintenance

## エンジンオイル・レベル

エンジンオイルのレベルを定期点検整備表に従ってチェックしてください。

### 注意



オイルを毎日使用したり、長い間使用したりすると、肌に危害を及ぼす恐れがあります。

オイルを取り扱った後は、丁寧に手を洗ってください。

メンテナンス作業を行う際は、ゴム手袋の着用をお勧めします。

子供の手の届かない場所に保管してください。

環境保護のためオイルは適切に処理してください。

### 注意



慎重に作業してください。

オイルを撒き散らさないようにしてください。

コンポーネントや作業場とその周辺を汚さないように注意してください。

オイルが付着した場合は丁寧に洗い流してください。

## Engine oil level

Check engine oil level frequently according to the indications in the scheduled maintenance table.

### CAUTION



HANDLING OIL FOR PROLONGED PERIODS AND ON A REGULAR BASIS CAN CAUSE SERIOUS SKIN DAMAGE.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.

### CAUTION



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT SPILL OIL.

BE CAREFUL NOT TO DIRTY COMPONENTS, THE WORKING OR SURROUNDING AREA.

THOROUGHLY WASH OUT ANY OIL TRACE.

オイル漏れや不具合のある場合は、車両を **aprilia** 正規代理店にお持ちください。

IN THE EVENT OF OIL LEAKS OR MAL FUNCTIONING, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official **aprilia** Dealer.

オイルの補充と交換は **aprilia** 正規代理店にご依頼ください。

Take your scooter to an Official **aprilia** Dealer to have oil topped-up and changed.

### エンジンオイルレベルの点検 (04\_01, 04\_02)

### Engine oil level check (04\_01, 04\_02)

- 車両をセンタースタンドで立てます。

- Rest the vehicle on its centre stand.

#### 注意



安全で水平な場所に駐車してください。

#### CAUTION



PARK THE MOTORCYCLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

#### 注意



エンジンや排気系統は非常に高温になり、エンジンを止めた後もしばらくの間は熱くなっています。これらの部品を取り扱う際は断熱手袋を着用するか、または、エンジンと排気系統が冷めるまでお待ちください。

#### CAUTION



THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM COMPONENTS CAN GET VERY HOT AND REMAIN SO FOR SOME TIME EVEN AFTER THE ENGINE IS TURNED OFF. WEAR INSULATING GLOVES BEFORE HANDLING THESE PARTS OR WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM COOL DOWN.

- エンジンを停止してそのまま冷やします。これによりオイルがクランクケースに移り、冷やされます。

- Stop the engine and let it cool down. This will allow the oil to settle into the crankcase and cool down.

#### 重要

これらの手順を踏まないと、エンジンオイル量の読み取りが正しく行われない場合があります。

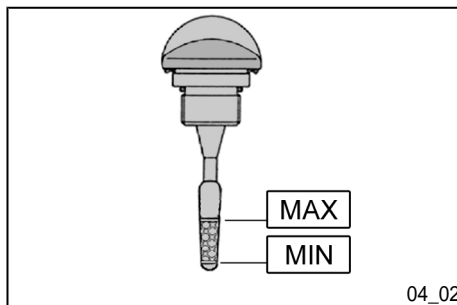
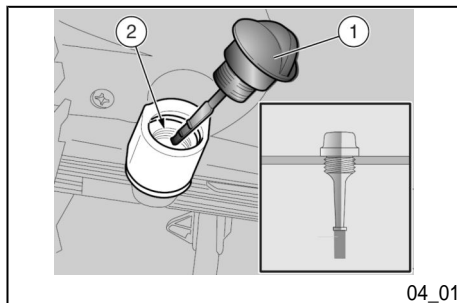
#### NOTE

FAILURE TO FOLLOW THESE OPERATIONS MAY RESULT IN AN INCORRECT READING OF THE ENGINE OIL LEVEL.

- オイルゲージ「1」を回して取り外します。
- オイルの付いた部分を清潔な布で拭き取ります。
- オイルゲージ「1」をチューブ「2」に差し込んで、完全に締め込みます。
- オイルゲージ「1」を再び取り外し、オイルゲージに付いたオイルのレベルを読み取ります。
- 正しいオイルの量は、オイルが"MAX"を越えない程度です。

- Unscrew and take out the measuring cap-dipstick «1».
- Clean the area in contact with oil with a clean cloth.
- Screw the tap-dipstick «1» fully into its tube «2».
- Remove the cap-dipstick «1» again and read the level the oil reaches on the dipstick.
- The level is correct when it is close to the **MAX** level marked on the measuring dipstick.





## 注意



損傷を防ぐため、エンジンオイルレベルが決して「MAX」マークを超えたり、「MIN」マークを下回ることのないようにしてください。

## CAUTION



IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE ENGINE, OIL LEVEL MUST NEVER EXCEED THE «MAX» MARK OR FALL BELOW THE «MIN» MARK.

## エンジンオイルの補充

## 注意



エンジンオイルを補充するときは、aprilia 正規代理店にご連絡ください。十分に訓練を積んだ経験豊富な方は、aprilia 正規代理店で入手できるワーク

## Engine oil top-up

## CAUTION



TO TOP-UP THE ENGINE OIL, PLEASE CONTACT AN Official aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY Official aprilia Dealer.

ショップブックレットの説明を参照してください。

#### 注意

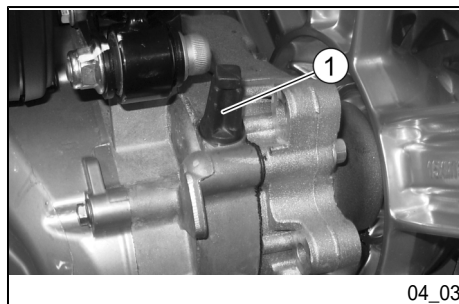


潤滑が十分でない状態や潤滑油が汚れている状態での走行、または指定以外の油脂類を使用しての走行は、可動部分の磨耗を助長し、修復できない損傷が発生する原因になります。

#### CAUTION



DO NOT RIDE THE MOTORCYCLE WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR WITH CONTAMINATED OR INCORRECT LUBRICANTS AS THIS ACCELERATES THE WEAR AND TEAR OF THE MOVING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE.



### ハブのオイルレベル (04\_03, 04\_04)

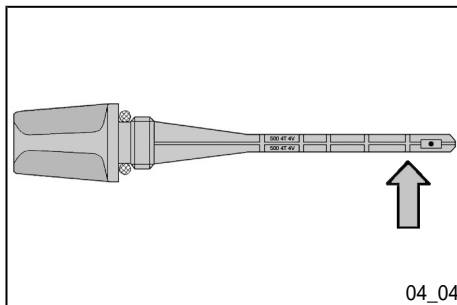
リアハブにオイルがあることを確認してください。ハブオイル量の点検は以下のように行います。

- 水平な場所に車両をセンタースタンドで立てます。
- ハブオイルのオイルゲージ「1」を緩めて外し、清潔な布でオイルを拭き取り、元の位置にしっかりと締め込みます。
- オイルゲージを引き抜いて、オイル量が矢印で示される切欠きをわずかに超えていることを確認します。この量が正しいオイル量であり、いつも一定に保たれていなければなりません。
- オイルゲージを元の位置に締め込み、固定されていることを確認します。

### Hub oil level (04\_03, 04\_04)

Check that there is oil in the rear hub. To check the hub oil level, proceed as follows:

- Rest the vehicle onto its centre stand, on level ground.
- Unscrew the hub oil dipstick «1», dry it with a clean cloth and then reinsert it, screwing it tightly into place.
- Pull out the dipstick and check that the oil level is slightly over the notch indicated by the arrow. This level is correct and it must remain constant at all times.



04\_04

**注意**

オイルを毎日使用したり、長い間使用したりすると、肌に危害を及ぼす恐れがあります。

オイルを取り扱った後は、丁寧に手を洗ってください。

メンテナンス作業を行う際は、ゴム手袋の着用をお薦めします。

子供の手の届かない場所に保管してください。

環境保護のためオイルは適切に処理してください。

**注意**

慎重に作業してください。

オイルを撒き散らさないようにしてください。

コンポーネントや作業場とその周辺を汚さないように注意してください。

オイルが付着した場合は丁寧に洗い流してください。

オイル漏れや不具合のある場合は、車両を aprilia 正規代理店にお持ちください。

- Screw the dipstick back in, checking that it is locked in place.

**CAUTION**

HANDLING OIL FOR PROLONGED PERIODS AND ON A REGULAR BASIS CAN CAUSE SERIOUS SKIN DAMAGE.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.

**CAUTION**

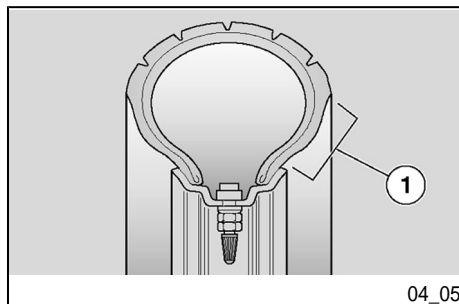
PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT SPILL OIL.

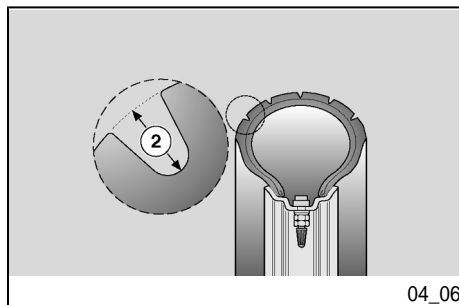
BE CAREFUL NOT TO DIRTY COMPONENTS, THE WORKING OR SURROUNDING AREA.

THOROUGHLY WASH OUT ANY OIL TRACE.

IN THE EVENT OF OIL LEAKS OR MALFUNCTIONING, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealer.



04\_05



04\_06

## タイヤ (04\_05, 04\_06)

この車両は、チューブを使用しない(チューブレス)タイヤを装着しています。

### 注意



タイヤが外気と同じ温度の状態タイヤ空気圧を頻繁に点検してください。

タイヤが温まっていると正しく測定できないことがあります。特に長距離走行の前後には必ずチェックを行ってください。タイヤ空気圧が高すぎると、路面の凹凸による衝撃が緩和されず、ハンドルに伝わります。その結果、走行快適性が失われ、特に方向転換時のグリップ力と安定性が低下します。

反対に、タイヤ空気圧が不足しているとタイヤ側面«1»に大きな圧力がかかり、タイヤがリムの上にかぶったり、リムから外れてしまい、車両のコントロールを失う可能性があります。特に急ブレーキの際にはタイヤがリムから外れる危険もあります。カーブでは車両が横滑りする可能性が高くなります。タイヤの状態が悪いと路面グリップ力や操縦性を損ないますので、タイヤの接地面や側面の状態、および摩耗を常に点検してください。この車両用に承認されたタイヤの中には、摩耗インジケーターを備えるものがあります。摩耗インジケーターにはさまざまな種類があります。摩耗の点検方法については、最寄りの正規代理店に

## Tyres (04\_05, 04\_06)

This vehicle is fitted with tyres without inner tubes (Tubeless).

### CAUTION



FREQUENTLY CHECK TYRE PRESSURE, WITH TYRES AT AMBIENT TEMPERATURE.

THE MEASUREMENT MAY BE INCORRECT IF TYRES ARE WARM. CHECK TYRE PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER A LONG TRIP. IF TYRE PRESSURE IS TOO HIGH, THE SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, THUS REDUCING COMFORT, GRIP AND STABILITY SPECIALLY WHEN CORNERING.

CONVERSELY, WITH INADEQUATE TYRE PRESSURE, TYRE SIDES «1» BEAR MORE STRESS AND THE TYRE CAN SLIDE ON THE RIM OR EVEN GET DETACHED RESULTING IN LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE. THE TYRE MIGHT EVEN JUMP OFF THE RIM UNDER HARD BRAKING. EVENTUALLY THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND. INSPECT TREAD SURFACE AND CHECK IT FOR WEAR. BADLY WORN TYRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING. SOME TYRE TYPES HOMOLOGATED FOR THIS VEHICLE HAVE WEAR INDICATORS. THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS. CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK WEAR. CARRY OUT A VISUAL

ご相談ください。タイヤの消耗について目視点検を行い、摩耗が進んでいる場合は交換してください。

タイヤは古くなると硬化し、たとえ摩耗していなくても路面のグリップ力が落ちます。そのような場合はタイヤを交換してください。全体が摩耗していたり、トレッドに 5 mm 以上の亀裂があるような場合は、タイヤを交換してください。タイヤを修理した後はホイールバランスを調整してください。タイヤは必ずメーカーが指定するサイズを使用してください。チューブレスタイヤ用のリムにはチューブタイヤを装着しないでください。また、チューブタイヤ用のリムにはチューブレスタイヤを装着しないでください。突然タイヤの空気が抜けることのないように、空気注入バルブにキャップが付いているか確認してください。

交換、修理、メンテナンス、バランス調整は非常に重要な作業であり、その実施には特殊な工具と知識が必要です。この作業は、aprilia 正規代理店または、タイヤ専門のワークショップで行ってください。新品のタイヤには滑りやすいコーティングが施されている場合があります。最初の数キロ間は注意して走行してください。タイヤに不適切な液体を塗布しないでください。

INSPECTION FOR TYRE CONSUMPTION.  
REPLACE TYRES IF WORN.

WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. REPLACE TYRES IF THIS OCCURS. REPLACE TYRES WHEN WORN OR IF THE TREAD HAS A HOLE BIGGER THAN 5 MM. BALANCE THE WHEELS AFTER A TYRE IS MENDED.. USE ONLY TYRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER. DO NOT FIT TYRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TYRES OR VICE VERSA. CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS FITTED IN ORDER TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES.

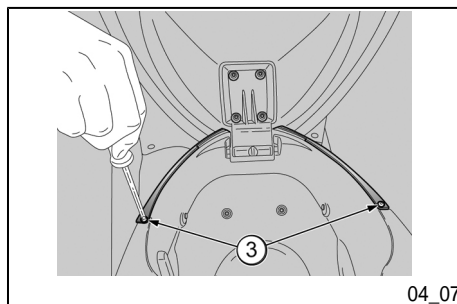
REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SO THEY SHOULD BE CARRIED OUT USING THE SPECIFIC TOOLS AND WITH THE ADEQUATE KNOWLEDGE. HAVE YOUR TYRES AND WHEELS SERVICED AT AN Official aprilia Dealer, OR A SPECIALISED TYRE WORKSHOP. NEW TYRES CAN BE COVERED BY A SLIPPERY COAT: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS ON TYRES.

### 最小トレッド溝の深さ《2》

フロント	2 mm
------	------

### TREAD DEPTH MINIMUM THRESHOLD 《2》

Front :	2 mm
---------	------



04\_07

### スパークプラグの取り外し (04\_07, 04\_08, 04\_09, 04\_10)

スパークプラグを以下の定期点検整備表の指示（排気量別）に従って点検してください。定期的にスパークプラグを取り外して、付着したカーボンなどを取り除き、必要に応じて交換してください。

スパークプラグを取り外すには：

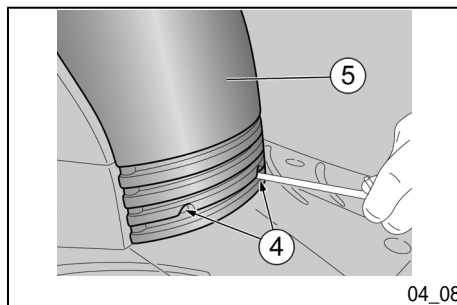
- シートを持ち上げます。
- ネジ「3」を緩めて取り外します。
- ネジ「4」を緩めて取り外します。

### Spark plug dismantlement (04\_07, 04\_08, 04\_09, 04\_10)

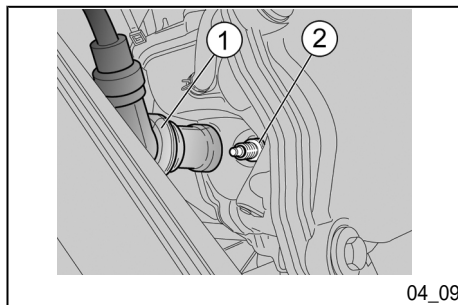
Check the spark plug following the instructions on the scheduled maintenance table and according to the engine capacity. Remove the spark plug regularly, clean off carbon scales, and replace spark plug if necessary.

To reach the spark plug:

- Lift the saddle.
- Undo and remove the screws «3».
- Undo and remove the screws «4».



04\_08



#### 注意



慎重に作業してください。

ツメやツメに合わせる溝を損傷しないようにしてください。

プラスチック部品や塗装部品は注意して取り扱い、傷つけたり損傷しないようにしてください。

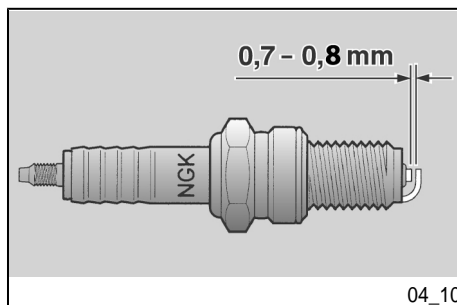
#### CAUTION



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR SPOIL THEM.



- インスペクションカバー「5」を取り外します。

#### 重要



元に戻すときは、溝に突起部が入るように注意してはめ込みます。

- Pull and slide off the front inspection cover «5».

#### NOTE



UPON REFITTING, INSERT THE FITTING TABS CORRECTLY IN THEIR SLOTS.

取り外しと清掃：

#### 注意



以下の作業を行う前には、火傷をしないようにエンジンとマフラーを周囲温度になるまで冷やしてください。

For removal and cleaning:

#### CAUTION



BEFORE CARRYING OUT THE FOLLOWING OPERATIONS AND IN ORDER TO AVOID BURNS, LEAVE ENGINE AND SILENCER TO COOL OFF TO AMBIENT TEMPERATURE.

- スパークプラグ「2」からキャップ「1」を取り外します。
- スパークプラグ本体の汚れを拭き取ります。ツールキットのスパナを使用してスパークプラグを緩めて、埃やゴミなどがシリンダーに入らないように注意しながら台座から取り外します。
- スパークプラグの電極と絶縁端子にカーボンや錆が付着していないか確認してください。 必

- Remove the tube «1» of the spark plug «2».
- Clean off any trace of dirt from the spark plug base. Then unscrew it using the spanner supplied in the tool kit and remove it from its fitting, being careful not to let dust or any other substance into the cylinder.
- Check that the spark plug electrode and centre porce



- 要に応じて、適切なスパークプラグクリーナーや針金、ブラシを使用して清掃してください。
- 取り除いた汚れがエンジンに入らないように、強力なエアブラストで圧縮空気を吹き付けてください。スパークプラグの絶縁材に亀裂がある場合や、電極が腐食していたり付着物が多い場合は、スパークプラグを交換してください。
  - すき間ゲージを使用して電極間のギャップを点検します。このギャップは **0.7 - 0.8 mm** でなければなりません。必要に応じて、接地電極を慎重に曲げてギャップを調整してください。
  - ワッシャーの状態が良好であることを確認します。ワッシャーを取り付けたら、ネジ部を傷つけないようにスパークプラグを手で締め付けます。
  - ツールキットのスパナを使用して、スパークプラグを 1/2 回転させて、ワッシャーを密着させます。

#### 注意

スパークプラグがしっかり締められていないと、エンジンがオーバーヒートして重大な損傷を受けることがあります。

スパークプラグは必ず推奨されたものをお使いください。そうしないと、エンジンの寿命と性能に影響します。

lain are free of carbon deposits or signs of corrosion. If necessary, clean using suitable spark plug cleaners, a wire and/or metal brush.

- Blow with a strong air blast to avoid removed dirt getting into the engine. Replace the spark plug if there are cracks on the spark plug insulating material, corroded electrodes or several deposits.
- Check the electrode gap with a thickness gauge. This gap should be **0.7 - 0.8 mm**; adjust it if necessary by carefully bending the earth electrode.
- Make sure the washer is in good conditions. Once the washer is fitted, manually screw the spark plug to avoid damaging the thread.
- Tighten using the spanner supplied in the tool kit, make the spark plug complete 1/2 a turn to press the washer.

#### CAUTION

TIGHTEN THE SPARK PLUG CORRECTLY. OTHERWISE, THE ENGINE MAY OVERHEAT AND GET IRRETRIEVABLE DAMAGED.

USE ONLY THE RECOMMENDED TYPE OF SPARK PLUG, OTHERWISE, THE ENGINE

## テクニカル仕様

### スパークプラグ

CHAMPION RG4 - PHP

### スパークプラグ電極間のギャップ

0.7 -0.8 mm

## 締め付けトルク

### スパークプラグの締め付けトルク：

*18 Nm ( 1.8 kgm )*

- スパークプラグチューブ「1」は、エンジンの振動で外れてしまわないように正しく取り付けてください。
- 中央の点検カバー「5」を取り付けます。

DURATION AND PERFORMANCE COULD BE COMPROMISED.

## Characteristic

### Spark plug

CHAMPION RG4 - PHP

### Spark plug electrode gap

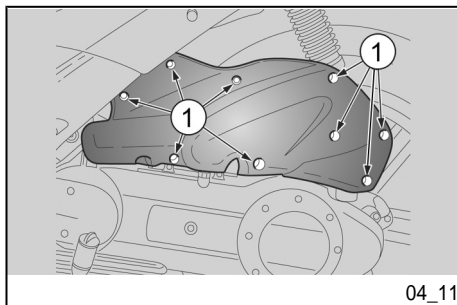
0.7 - 0.8 mm

## Locking torques (N\*m)

### Spark plug tightening torque

*18 Nm (1.8 kgm)*

- Refit the spark plug tube «1» securely, so that it will not get detached when exposed to engine vibrations.
- Refit the central inspection cover «5».



04\_11

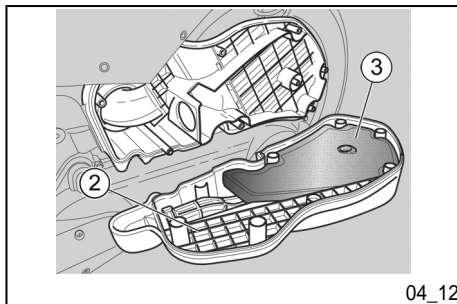
## エアフィルターの取り外し (04\_11, 04\_12)

エアフィルターの清掃と点検は、以下の定期点検整備表の指示（排気量別）に従って行います。使用状況によっては回数を増やします。

車両を埃の激しい場所や濡れた場所で運転する場合には、掃除や交換を頻繁に行わなければなりません。

清掃のため、フィルターエレメントを車両から取り外します。

- 9本のネジ「1」を緩めて取り外します。
- フィルターケースを開けます。
- フィルターケースのカバー「2」からフィルターエレメント「3」を抜き取ります。



04\_12

## Removing the air filter (04\_11, 04\_12)

Clean the air filter and check it is in good conditions following the instructions in the scheduled maintenance table and according to the engine capacity. This will depend on use conditions.

If the vehicle is used in dusty or wet roads, cleaning operations should be carried out more frequently.

Remove the filtering element from the vehicle for cleaning.

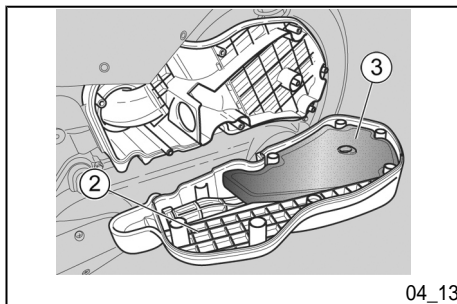
- Undo and remove the nine screws «1».
- Open the filter housing.
- Slide off the filtering element «3» from the filter housing cover «2».

## エアフィルターのクリーニング (04\_13, 04\_14)

### 注意



火災や爆発の危険を避けるため、フィルターエレメントの清掃にはガソリンや可燃性の溶剤を使用しないでください。



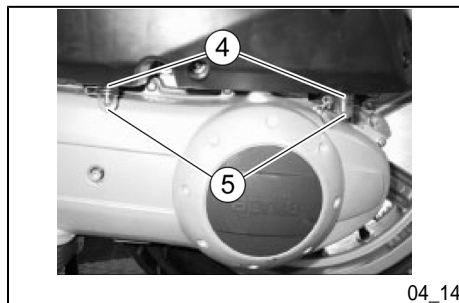
04\_13

## Air filter cleaning (04\_13, 04\_14)

### CAUTION



TO AVOID RISK OF FIRE OR EXPLOSION DO NOT USE PETROL OR INFLAMMABLE SOL



04\_14

- フィルターエレメント「3」をきれいな非可燃性あるいは速乾性の溶剤で洗浄し、適切に乾燥させます。
- 表面のすべてに専用フィルターオイルを塗布します。
- ホース「4」の下部に汚れがないか点検します。

#### 重要

もしフィルターケースから出た汚れがホースに残っている場合は、以下のようにして取り除きます：

- カバー「5」を取り外します。
- 中身を容器に出します。その後回収所に持参してください。

#### VENTS TO CLEAN THE FILTERING ELEMENT.

- Wash the filtering element «3» with clean non-inflammable or high-volatility solvents and let it dry it thoroughly.
- Apply filter oil over the surface.
- Check that the bottom of the bleed pipe «4» is not dirty.

#### NOTE

REMOVE ANY DEPOSIT THAT MAY HAVE FORMED IN THE BLEED PIPE, COMING FROM THE FILTER HOUSING. PROCEED AS FOLLOWS:

- Remove the cap «5».
- Drain off the content in a bowl; then, send it to a recycling bank.

クーラントレベル (04\_15,  
04\_16, 04\_17)

## 注意



クーラントのレベルが規定レベル"MIN"以下のときは車両を使用しないでください。

クーラントのレベルを以下の定期点検整備表の指示（排気量別）に従って点検してください。

## 注意



クーラントは有毒ですので決して飲み込まないでください。また皮膚に付いたり眼に入ったりすると炎症の原因になります。クーラントが皮膚に付いたり眼に入ったりした時は、流水で十分に洗い落とし医師の診察を受けてください。誤って飲み込んだ場合には吐き出してから喉、口を水で十分に洗浄し、直ちに医師の診察を受けてください。

## 注意



環境保護のため廃液は適切に処理してください。

Cooling fluid level (04\_15,  
04\_16, 04\_17)

## CAUTION



DO NOT USE YOUR VEHICLE IF THE COOLANT LEVEL IS BELOW THE MINIMUM LEVEL MARKED "MIN".

Check the coolant level following the instructions in the scheduled maintenance table and according to the engine capacity.

## CAUTION



COOLANT IS TOXIC IF INGESTED; CONTACT WITH YOUR EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IF THE FLUID GETS IN CONTACT WITH THE EYES OR SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IF SWALLOWED, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

## CAUTION



DO NOT DISPOSE OF THE FLUID INTO THE ENVIRONMENT.

## 注意



子供の手の届かない場所に保管してください。

## 注意

高温になっているエンジンのコンポーネントにクーラントをかけないように注意してください。引火して目に見えない炎が発生する場合があります。メンテナンス作業を行う際は、ゴム手袋の着用をお薦めします。交換する場合は、aprilia 正規代理店にご連絡ください。

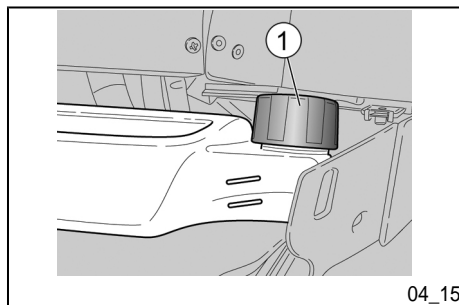
## CAUTION



KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

## CAUTION

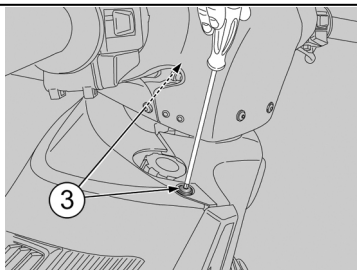
PAY ATTENTION NOT TO POUR COOLANT ONTO THE ENGINE HOT COMPONENTS; IT MAY CATCH FIRE PRODUCING INVISIBLE FLAMES. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. CONTACT AN Official aprilia Dealer FOR REPLACEMENT.



04\_15

クーラントは水 50%と不凍液 50%で作られています。この混合率のクーラントは通常の使用温度範囲において最適であり、また防錆効果も良好です。この混合率のクーラントは蒸発による減少が小さく、補充回数も少なくて済みますので、夏季も含めて一年中この混合率を維持するようお薦めします。そのため、蒸気した水分によるラジエーター内の塩の沈着も最小限に留まり、冷却系統の性能に悪影響を及ぼしません。外気温が 0° 以下になる場合は頻繁に冷却系統の点検を行ってください。必要ならば不凍液の混合率を（最大 60% まで）上げてもらいませ

Coolant solution is 50% water and 50% antifreeze fluid. This is the ideal mixture for most operating temperatures and provides good corrosion protection. It is advisable to use the same mixture even in hot weather as this minimises loss due to evaporation and the need of frequent top-ups. Thus, mineral salt deposits formed in the radiator by evaporated water are also minimised and the efficiency of the cooling system is not affected. When the temperature drops below zero degrees centigrade, check the cooling system frequently and add more antifreeze (up to 60% max.) if required.



04\_16

エンジンに損傷を与えないよう、クーラントの水は蒸留水のみ使用してください。

#### 注意



エンジンが熱い間はクーラントが加圧されており液温も高いのでエキスパンションタンクの栓「1」を決して外さないでください。クーラントが皮膚や衣服につくとひどい火傷や衣類の損傷をおこすことがあります。

#### 点検

#### 注意



クーラントの点検や補充はエンジンが冷えている時に行ってください。

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.

#### CAUTION



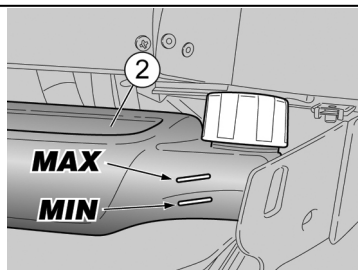
DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK PLUG «1» WHEN THE ENGINE IS HOT, SINCE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE BURNS AND/OR INJURIES.

#### CHECK

#### CAUTION



WAIT FOR THE ENGINE TO COOL DOWN BEFORE CHECKING OR TOPPING-UP THE COOLANT LEVEL.



04\_17

- エンジン进行止し、冷めるまで待ちます。

**注意**

安全で水平な場所に駐車してください。

- Shut off the engine and wait until it cools off.

**CAUTION**

PARK THE MOTORCYCLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

- 車両をセンタースタンドで立てます。
- ネジ「3」を緩めて取り外します。

**注意**

慎重に作業してください。

ツメやツメに合わせる溝を損傷しないようにしてください。

プラスチック部品や塗装部品は注意して取り扱い、傷つけたり損傷しないようにしてください。

- Rest the vehicle on its centre stand.
- Undo and remove the screws «3».

**CAUTION**

PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR SPOIL THEM.

- フロントフェアリングパネルを取り外します。

- Remove the front case.



**重要**

元に戻すときは、溝に突起部が入るように注意してはめ込みます。

- エキスパンションタンク「2」内の液量が「MIN」と「MAX」の間にあることを確かめます。

MIN = 最低レベル

MAX = 最高レベル

**注意**

クーラントの減りかたが激しかったりする場合は、クーラントのパイプラインに液漏れがないか点検してください。

修理が必要な場合は aprilia 正規代理店にご依頼ください。

**注意**

クーラントを補充するときは、aprilia 正規代理店にご連絡ください。十分に訓練を積んだ経験豊富な方は、aprilia 正規代理店で入手できるワークショップブックレットの説明を参照してください。

**NOTE**

UPON REFITTING, INSERT THE FITTING TABS CORRECTLY IN THEIR SLOTS.

- Make sure that the coolant level in the expansion tank «2» is between the «MIN» and «MAX» reference marks.

MIN = minimum level.

MAX = maximum level.

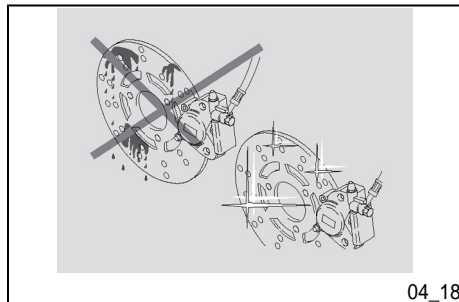
**CAUTION**

IN THE EVENT OF EXCESSIVE COOLANT CONSUMPTION, CHECK COOLING SYSTEM FOR LEAKS.

HAVE ANY MALFUNCTION REPAIRED BY AN Official aprilia Dealer.

**CAUTION**

FOR COOLANT TOP-UP, PLEASE CONTACT AN Official aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THIS WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY Official aprilia Dealer.



04\_18

## ブレーキ油レベルの点検 (04\_18)

### 重要

この車両には、油圧系統を個別に備えたフロントおよびリアディスクブレーキが装着されています。以下の記述は片方のブレーキ系統に関するものですが、両方のブレーキ系統に当てはまります。

### 注意



ブレーキレバーの遊びが突然大きくなったり、手ごたえが柔らかくなったときは、油圧系統に問題が発生しています。ブレーキ系統が正常に機能しているか疑わしい場合や、通常の点検が実施できない場合は、aprilia 正規代理店にご相談ください

## Checking the brake oil level (04\_18)

### NOTE

THIS MOTORCYCLE IS FITTED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES WITH INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUITS. THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE BRAKING CIRCUIT BUT IS VALID FOR BOTH.

### CAUTION



UNEXPECTED CLEARANCE VARIATIONS OR ELASTIC RESISTANCE IN THE BRAKE LEVER ARE DUE TO FAILURE IN THE HYDRAULIC CIRCUIT. CONTACT AN Official aprilia Dealer IN CASE OF DOUBTS ON THE CORRECT OPERATION OF THE BRAKING SYSTEM OR WHEN UNABLE TO CARRY OUT ROUTINE CHECK PROCEDURES.

**注意**

特にメンテナンス作業や点検の後、ブレーキディスクとブレーキパッドにオイルやグリスが付着していないか確認してください。ブレーキパイプがねじれたり擦り切れていないか確認してください。

子供の手の届かない場所に保管してください。

環境保護のため廃液は適切に処理してください。

ブレーキパッドが摩耗すると摩耗分を補うためブレーキオイルが減ります。

ブレーキオイルリザーバーはハンドルのブレーキレバー取り付け部付近にあります。

タンク内のブレーキオイルの量を定期的にチェックしてください。

**注意**

ブレーキ系統にオイル漏れが確認された場合は、車両を使用しないでください。

**ブレーキオイルの点検****CAUTION**

PAY SPECIAL ATTENTION TO THE BRAKE DISC AND THE FRICTION GASKETS AND CHECK THAT THEY ARE NOT OILY OR GREASY, SPECIALLY AFTER MAINTENANCE OPERATIONS OR CHECKS. CHECK THAT THE BRAKE PIPE IS NOT TWISTED OR WORN.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT DISPOSE OF THE FLUID INTO THE ENVIRONMENT.

When the friction pads wear out, the brake fluid level in the reservoir goes down to automatically compensate for that wear.

The brake fluid reservoirs are located on the handlebar, near the brake lever attachments.

Check frequently the brake fluid level in the reservoirs and the brake pad wear.

**CAUTION**

DO NOT USE YOUR VEHICLE IF A FLUID LEAK IN THE BRAKING CIRCUIT IS DETECTED.

**Checking**

To check level:

オイルレベルの点検方法：

#### 注意



安全で水平な場所に駐車してください。

- 車両をセンタースタンドで立てます。
- ハンドルを回してブレーキオイルタンク内のオイルがタンク外側の窓「1」の「MIN」マークと平行になるようにします。
- ブレーキオイルタンク内のオイルの液面がタンク外側の窓「1」の「MIN」マークの線より上にあることを確かめてください。

MIN = 最低レベル

オイルの液面が「MIN」マークを下回っている場合：

#### 注意

ブレーキオイル液面はブレーキパッドの摩耗につれて徐々に下がってきます。

#### CAUTION



PARK THE MOTORCYCLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

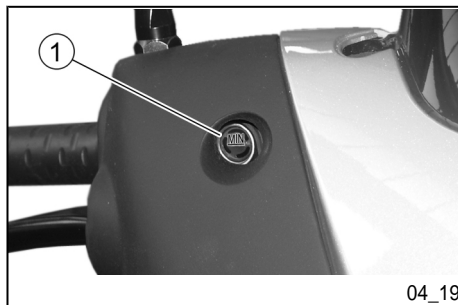
- Rest the vehicle on its centre stand.
- Rotate the handlebar so that the fluid in the brake fluid reservoir is parallel to the «MIN» reference mark on the sight glass «1».
- Check that the fluid in the reservoir is above the «MIN» reference mark on the sight glass «1».

MIN = minimum level.

If the fluid does not reach at least the «MIN» reference mark:

#### CAUTION

BRAKE LEVEL DECREASES GRADUALLY AS BRAKE PADS WEAR DOWN.



04\_19

- ブレーキパッドとディスクの摩耗を点検します。
- パッドおよび(または)ディスクを交換する必要がない場合:

- 交換は **aprilia 正規代理店** にご依頼ください。

#### 注意

ブレーキの効き具合を点検してください。ブレーキレバーのストロークが大き過ぎる場合や、ブレーキ系統の性能が低下している場合は、系統のエア抜きを行う必要があるかもしれませんので、車両を **aprilia 正規代理店** へお持ちください。

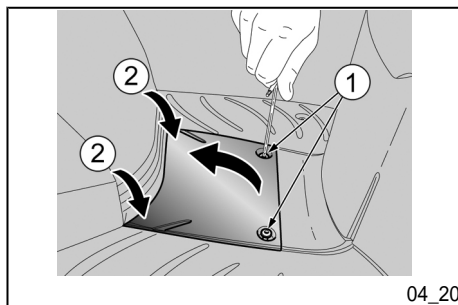
- Check the brake pads and discs for wear

If pads and/or the disc need not to be replaced:

- Take your vehicle to an **Of ficial aprilia Dealer** to carry out the replacement.

#### CAUTION

CHECK BRAKING EFFICIENCY. IN THE EVENT OF EXCESSIVE TRAVEL OF THE BRAKE LEVER OR POOR PERFORMANCE OF THE BRAKING CIRCUIT, TAKE YOUR VE HICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER AS IT MAY BE NECESSARY TO PURGE AIR IN THE SYSTEM.



04\_20

### バッテリー (04\_20, 04\_21, 04\_22)

電極の締め付けを以下の定期点検整備表の指示(排気量別)に従って点検してください。

#### 注意

火災の危険があります。燃料や引火しやすいものを電気部品に近付けないでください。

バッテリー液は硫酸を含んでいるため毒性と腐食性があり、皮膚に触れると火傷する危険があります。作業時は防護服を着用し、顔や目もプロテクターを使用してください。バッテリー液が皮膚に付着

### Battery (04\_20, 04\_21, 04\_22)

Check that the leads are tightened following the instructions on the scheduled maintenance table and according to the engine capacity.

#### CAUTION

FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WEAR PROTECTION CLOTHES, A FACE MASK AND/OR

した場合は直ちに冷水で十分に洗い流してください。

もしも目に入った場合は、15 分間ほど多量の水で洗い流し、直ちに眼科医の診断を受けてください。

飲み込んでしまった場合には、大量の水か牛乳を飲み、それから、酸化マグネシウム液か植物性オイルを飲み、直ちに医者に見せてください。

バッテリーは爆発性のガスを発生しますので、火気、火花、たばこ、その他の熱源などから遠ざけてください。

バッテリーの充電または使用は、換気の良い場所で行ってください。バッテリーの充電時に放出されるガスを吸い込まないようにしてください。

子供の手の届かない場所に保管してください。

車両を傾け過ぎ、バッテリー電解液をこぼさないように注意してください。

#### 注意

バッテリーのケーブルを逆に接続しないでください。

イグニッションスイッチを「OFF」の位置にした状態で、バッテリーの接続と取り外しを行ってください。そうしないと、コンポーネントを損傷する可能性があります。先にプラスのリード線 (+) を接続してから、マイナスのリード線 (-) を接続します。接続を外すときは逆の順序で行ってください。

SAFETY GOGGLES WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS. IF THE ELECTROLYTIC FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE SKIN, WASH WITH ABUNDANT COOL WATER.

IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY.

IF IT IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK A LOT OF WATER OR MILK, THEN MILK OF MAGNESIA OR VEGETAL OIL, AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES. KEEP IT AWAY OF FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCE.

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO HAVE THE ROOM ADEQUATELY AIRED. DO NOT BREATHE GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS BEING RECHARGED.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

PAY ATTENTION NOT TO TILT THE VEHICLE EXCESSIVELY TO AVOID DANGEROUS SPILLS OF BATTERY FLUID.

#### CAUTION

DO NOT INVERT THE CONNECTIONS OF THE BATTERY LEADS.

CONNECT AND DISCONNECT THE BATTERY WITH THE IGNITION SWITCH SET TO

バッテリー液には腐食性があります。

特にプラスチックの部分にバッテリー液がこぼれたり飛び散らないようにしてください。

装着されている"メンテナンスフリー"のバッテリーを充電する際は、専用バッテリーチャージャー（一定電圧／電流または一定電圧タイプ）を使用してください。

その他のバッテリーチャージャーを使用すると、バッテリーを損傷する場合があります。

«OFF» OR THIS MAY DAMAGE SOME COMPONENTS. CONNECT THE POSITIVE LEAD (+) FIRST AND THEN THE NEGATIVE ONE (-). DISCONNECT IN THE REVERSE ORDER.

BATTERY FLUID IS CORROSIVE.

DO NOT POUR OR SPREAD IT ESPECIALLY ON PLASTIC PARTS.

WHEN RECHARGING A "MAINTENANCE FREE" BATTERY INSTALLED USE A SPECIFIC BATTERY CHARGER (VOLTAGE/CONSTANT AMPERAGE OR CONSTANT VOLTAGE TYPE).

USING A CONVENTIONAL BATTERY CHARGER MAY DAMAGE THE BATTERY.

#### バッテリーの取り外し

- 車両をセンタースタンドで立てます。
- 2本のネジ«1»を緩めて取り外します。

#### Battery removal

- Rest the vehicle on its centre stand.
- Undo and remove the two screws «1».

#### 注意



慎重に作業してください。

ツメやツメに合わせる溝を損傷しないようにしてください。

プラスチック部品や塗装部品は注意して取り扱い、傷つけたり損傷しないようにしてください。

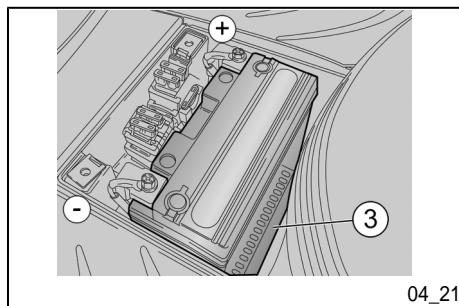
#### CAUTION



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR SPOIL THEM.



04\_21

- ネジと反対側の端「2」を押してカバーを持ち上げます。バッテリーケースカバーを取り外します。
- バッテリーケースカバーを取り外します。

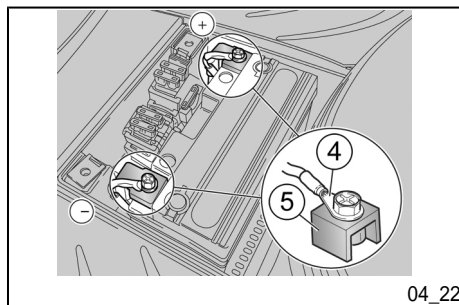
**重要**

元に戻すときは、溝に突起部が入るように注意してはめ込みます。

- To lift the cover, press the end «2» from the side opposite the screws. Remove the battery compartment cover.
- Remove the battery compartment cover.

**NOTE**

UPON REFITTING, INSERT THE FITTING TABS CORRECTLY IN THEIR SLOTS.



04\_22

- 先にマイナスケーブル (-) を外してから、プラスケーブル (+) を外します。
- バッテリー「3」をハウジングから取り外し、涼しくて湿気のない場所に水平にして置きます。

**注意**

バッテリーを取り外した後は、子供の手の届かない安全な場所に置いてください。

- Disconnect the negative lead (-) first and then the positive one (+).
- Remove the battery «3» from its housing and put it away in a cool and dry place.

**CAUTION**

ONCE REMOVED, THE BATTERY MUST BE PUT AWAY IN A SAFE PLACE OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

ターミナルおよび電極の点検と清掃

Checking and cleaning terminals and leads



- バッテリーケーブルのターミナル«4»と電極«5»が以下の状態であるか点検します。
  - 損傷などがなく良い状態であること (また、錆や付着物が無いこと)
  - 中性グリスまたはワセリンが塗布されている
- 必要な場合：
- 先にマイナスケーブル (-) を外してから、プラスケーブル (+) を外します。
  - 金属製のブラシで腐食をすべて取り除きます。
  - 先にプラスケーブル (+) を接続してから、マイナスケーブル (-) を接続します。
  - ケーブルのターミナルと電極に中性グリス リスまたはワセリンを塗布します。
- Check that the terminals «4» of the cables and the battery leads «5» are:
  - in good conditions (not corroded or covered by deposits);
  - covered by neutral grease or petroleum jelly.
- If necessary:
- Disconnect the negative lead (-) first and then the positive one (+).
  - Brush with a metal bristle brush to eliminate any sign of corrosion.
  - Connect again the positive lead (+) first and then the negative one (-).
  - Cover the terminals and leads with neutral grease or petroleum jelly.

## バッテリーの充電

### 注意

バッテリーに損傷を与えますので、バッテリーキャップは外さないでください。

- バッテリーを取り外します。
- 適切なバッテリーチャージャーを用意します。
- 通常で充電するようにチャージャーを設定します。

## Battery recharge

### CAUTION

DO NOT REMOVE THE BATTERY CELL CAPS OR THE BATTERY MAY BE DAMAGED.

- Remove the battery.
- Get an adequate battery charger.
- Set the battery charger for slow recharge.

- バッテリーをバッテリーチャージャーに接続します。

- Connect the battery to the battery charger.

#### 注意

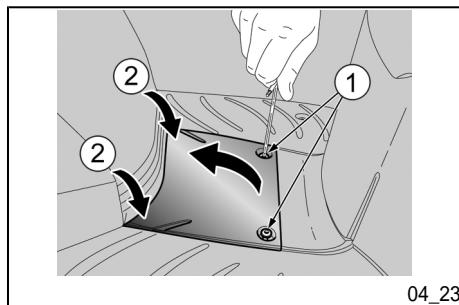
バッテリーの充電または使用は、換気の良い場所で行ってください。バッテリーの充電時に放出されるガスを吸い込まないようにしてください。

#### CAUTION

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO HAVE THE ROOM ADEQUATELY AIRED. DO NOT BREATHE GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGING.

- バッテリーチャージャーのスイッチを入れてください。

- Switch on the battery charger.



04\_23

#### 新品バッテリーの使用 (04\_23)

#### Use of a new battery (04\_23)

- センタースタンドを立てて車両を駐車します。
- 2本のスクリューを取り外します。◀1▶。

- Park the vehicle on its centre stand.
- Unscrew and remove the two screws ◀1▶.

## 注意



慎重に作業してください。

ツメやツメに合わせる溝を損傷しないようにしてください。

プラスチック部品や塗装部品は注意して取り扱い、傷つけたり損傷しないようにしてください。

- ネジと反対側の端「2」を押してカバーを持ち上げます。バッテリーケースカバーを取り外します。
- バッテリーケースカバーを取り外します。

## 重要



元に戻すときは、溝に突起部が入るように注意してはめ込みます。

- バッテリー「3」をケースの中に入れます。
- プラスケーブル(+)、マイナスケーブル(-)の順でバッテリーに取り付けます。

## CAUTION



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR SPOIL THEM.

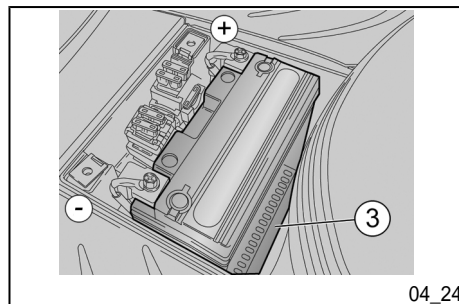
- To lift the cover, press the end «2» from the side opposite the screws. Remove the battery compartment cover.
- Remove the battery compartment cover.

## NOTE



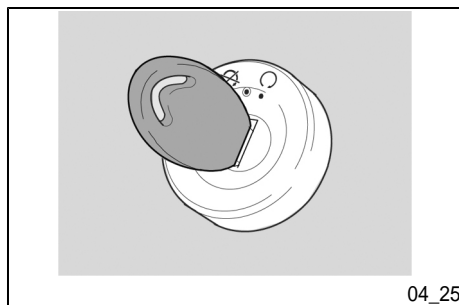
UPON REFITTING, INSERT THE FITTING TABS CORRECTLY IN THEIR SLOTS.

- Place the battery «3» in its housing.
- Connect the positive lead (+) first and then the negative one (-).



- ターミナルおよび電極に中性グリースまたはワセリンを塗布します。
- バッテリーケースカバーを取り付けます。

- Cover terminals and leads with neutral grease or petroleum jelly.
- Refit the battery compartment cover.



### 長期間使用しない場合 (04\_25)

車両を 15 日間以上使用しない場合は、硫酸化を防ぐためにバッテリーを充電する必要があります。

- バッテリーを取り外し、涼しく湿気の少ない場所に置いてください。

冬季や車両を動かさないときには、劣化を防ぐために、時々（月に 1 回程度）充電量を点検してください。

- 通常の充電時は満充電してください。

### Long periods of inactivity (04\_25)

If the vehicle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation:

- Remove the battery and put it away in a cool and dry place.

In winter or when the vehicle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Fully recharge with an ordinary charge.

バッテリーを車両に取り付けたままにする場合は、ターミナルからケーブルを外してください。

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables from the terminals.

## ヒューズ (04\_26, 04\_27, 04\_28)

## Fuses (04\_26, 04\_27, 04\_28)

### 注意

### CAUTION



故障したヒューズは修理しないでください。

DO NOT REPAIR FAULTY FUSES.

出火の恐れがありますので、電気系統への損傷やショートを防ぐために専用ヒューズ以外は使用しないでください。

NEVER USE A FUSE THAT IS DIFFERENT THAN WHAT IS SPECIFIED TO PREVENT DAMAGES TO THE ELECTRICAL SYSTEM OR SHORT CIRCUITS, WITH THE RISK OF FIRE.

### 重要

### NOTE

頻繁にヒューズが飛ぶ場合は、ショートや過負荷が原因となっている場合があります。この場合はアプリリア正規代理店にご相談ください。

A FUSE THAT BLOWS FREQUENTLY MAY INDICATE A SHORT CIRCUIT OR OVER LOAD. IF THIS OCCURS, CONSULT AN Aprilia Official Dealer.

電気部品が作動しなかったり不具合がある場合、またはエンジンの始動ができない場合などは各ヒューズを点検してください。

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is not working properly or when the engine does not start.

## 点検方法：

- センタースタンドを立てて車両を駐車します。
- 2本のスクリューを取り外します。《1》。

## 注意



慎重に作業してください。

ツメやツメに合わせる溝を損傷しないようにしてください。

プラスチック部品や塗装部品は注意して取り扱い、傷ついたり損傷しないようにしてください。

## To check:

- Park the vehicle on its centre stand.
- Unscrew and remove the two screws «1».

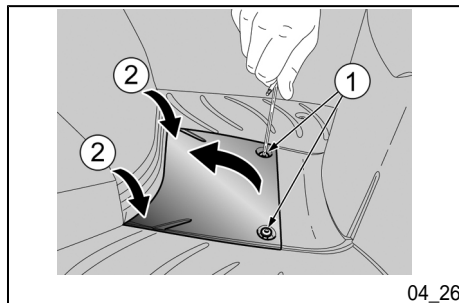
## CAUTION



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR SPOIL THEM.



04\_26

- ネジと反対側の端《2》を押してカバーを持ち上げます。バッテリーケースカバーを取り外します。
- バッテリーケースカバーを取り外します。

## 重要



元に戻すときは、溝に突起部が入るように注意してはめ込みます。

- To lift the cover, press the end «2» from the side opposite the screws. Remove the battery compartment cover.
- Remove the battery compartment cover.

## NOTE



UPON REFITTING, INSERT THE FITTING TABS CORRECTLY IN THEIR SLOTS.

- ヒューズを一つずつ取り出してフィラメント「3」に損傷がないか点検します。
- ヒューズを交換する前に、可能であれば問題の原因を究明し、解消します。
- ヒューズが損傷している場合は、同じ定格電流のヒューズと交換します。

#### 重要

ヒューズを交換する場合は、同じ容量のスペアヒューズを使用してください。

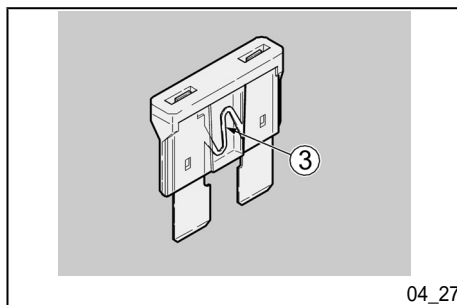
- Extract one fuse at a time and check if filament «3» is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the reason that caused the problem.
- If the fuse is damaged, replace it with one of the same current rating.

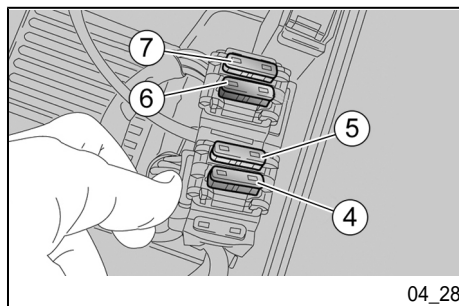
#### NOTE

IF THE SPARE FUSE IS USED, REPLACE IT WITH ONE OF THE SAME TYPE IN THE CORRESPONDING FITTING.

- バッテリーケースカバーを取り付けます。

- Refit the battery compartment cover.





### ヒューズの配置

ヒューズ No. 4

**容量:** 15A

**保護回路:** キースイッチから始動回路、インジェクションリモートコントロール、インジェクション負荷、ファンリモートコントロール、コントロールユニットまで。

ヒューズ No. 5

**容量:** 15A

**保護回路:** キースイッチからテールライト、ストップライト、ハイビーム、ロービーム、メーターパネル、ターンインジケーター、ホーンまで。

ヒューズ No. 6

**容量:** 15A

**保護回路:** バッテリーからプラグソケットまで。

ヒューズ No. 7

**容量:** 20A

### FUSE DISTRIBUTION

Fuse No. 4

**Capacity:** 15A

**Protected circuits:** From key switch to start-up circuit, injection remote control, injection loads, fan remote control and control unit.

Fuse No. 5

**Capacity:** 15A

**Protected circuits:** From key switch to tail lights, stop lights, high beam light, low beam light, instrument panel, turn indicators and horn.

Fuse No. 6

**Capacity:** 15A

**Protected circuits:** From battery to plug socket.

Fuse No. 7

**Capacity:** 20A



保護回路：キースイッチ、メーターパネル、再充電回路、ファン、コントロールユニット。

Protected circuits: Key switch, instrument panel, recharge circuit, fan and control unit.

## ランプ

### 注意



火災の危険があります。燃料や引火しやすいものを電気部品に近付けないでください。

### 注意



電球を交換する前に、イグニッションスイッチを "KEY OFF" にして、電球が冷めるまで数分お待ちください。

電球を交換する際は、清潔な手袋を着用するか、乾いた清潔なウエスを使用してください。

電球に指紋を付けしないでください。電球が熱くなりすぎたり切れたりする原因になります。手袋を着用せずに電球に触れた場合は、電球の損傷を防ぐため、アルコールで指紋を拭き取ってください。

電気ケーブルを無理に取り扱うことのないようにしてください。

## Lamps

### CAUTION



FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

### CAUTION



BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO «KEY OFF» AND WAIT A FEW MINUTES FOR THE BULB TO COOL OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

**重要**

電球を交換する前に各ヒューズを点検してください。

**NOTE**

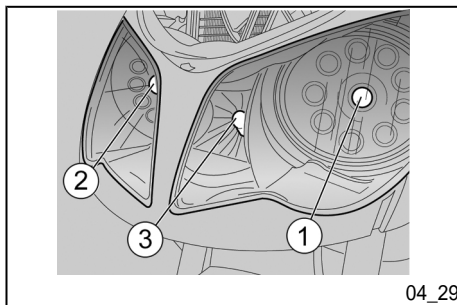
BEFORE REPLACING A BULB, CHECK THE FUSES.

**電球 / 警告灯**

ロービーム / ハイビームバルブ	12 V - 55 W - H7
テールライトバルブ	12V - 5W
ウィンカーライトバルブ	12V - 10 W (琥珀色)
テールライト / ストップライト電球	12 V - 5/21 W (赤)
ナンバープレートライトバルブ	12V - 5W
メーターパネルライト電球	LED
ターンインジケータ表示灯	LED
ハイビームインジケータ	LED
燃料警告灯	LED
エンジンオイル警告灯 / EFI 警告灯	LED
冷却液温度インジケータ警告灯	LED

**BULBS/WARNING LIGHTS**

High/low beam bulb	12 V - 55 W - H7
Tail light bulb	12V - 5W
Turn indicator bulb	12 V - 10 W (Amber)
Rear tail light /stop light bulb	12 V - 5/21 W (Red)
License plate light bulb	12V - 5W
Instrument panel lighting bulb	LED
Turn indicator warning light	LED
High beam warning light	LED
Low fuel warning light	LED
Engine oil pressure warning light / EFI warning light	LED
Coolant high temperature gauge warning light	LED



04\_29

### フロントランプユニット (04\_29)

フロントライトの構成：

- ハイビームライト電球「1」；
- ロービームライト電球「2」；
- ポジションライト電球「3」

交換する場合：

- ネジ「7」を緩めて取り外します。

#### 注意



慎重に作業してください。

ツメやツメに合わせる溝を損傷しないようにしてください。

### Front light group (04\_29)

In the front headlight there are:

- one high-beam bulb «1»;
- one low-beam bulb «2»;
- one tail light bulb «3».

For replacement:

- Undo and remove the screws «7»

#### CAUTION



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

プラスチック部品や塗装部品は注意して取り扱い、傷つけたり損傷しないようにしてください。

HANDLE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR SPOIL THEM.

- フロントフェアリングパネルを取り外します。

- Remove the front case.

#### 重要

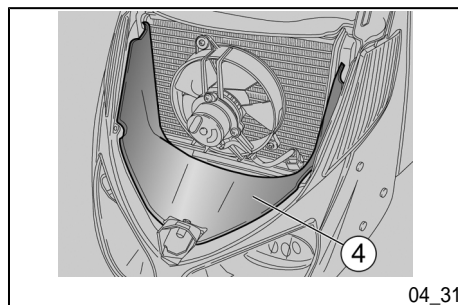


元に戻すときは、溝に突起部が入るように注意してはめ込みます。

#### NOTE



UPON REFITTING, INSERT THE FITTING TABS CORRECTLY IN THEIR SLOTS.



04\_31

- ラジエーターエアディフレクター「4」の前側を持ち上げて取り外します。

- Remove the radiator air deflector «4» by lifting it from the front side.

#### 重要

ラジエーターエアディフレクターの取り付けの際には、固定用のツメをラジエーター下部に挿入します。

#### NOTE

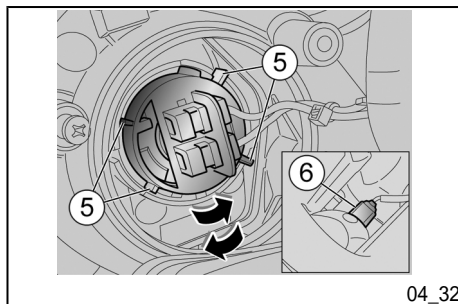
UPON REFITTING THE RADIATOR AIR DEFLECTOR INSERT THE FIXING TABS UNDER THE RADIATOR

ロービーム/ハイビーム電球（ハロゲン）

LOW- / HIGH-BEAM LIGHT BULB (HALO GEN)

#### 注意

電球コネクターを外すときに、電気ケーブルを引っ張らないでください。



- 電球のコネクターをつかみ、反時計回りに回してから抜き取ります。
- 電球を取り外します。

以下の手順で電球を取り付けます：

- 電球をハウジングに取り付ける際、ツメ「5」が元の場所にしっかりはまっていることを確かめて下さい。
- 電球を時計回りに回します。

### テールライト電球

#### 注意

電球ホルダーを外すときに、電気ケーブルを引っ張らないでください。

- 電球ホルダー「6」をつかんでハウジングから引き出します。
- ポジションライトの電球を外し、同じ種類の電球と交換します。

#### CAUTION

DO NOT PULL THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB ELECTRICAL CONNECTOR.

- Grip the bulb electric connector; turn it anticlockwise and slide it off.
- Take out the bulb.

When refitting the bulb:

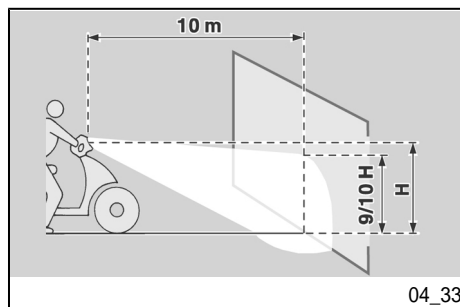
- Place the bulb in the parabole fitting making sure that the reference tongues «5» are correctly placed in their slots.
- Turn the bulb clockwise.

### TAIL LIGHT BULB

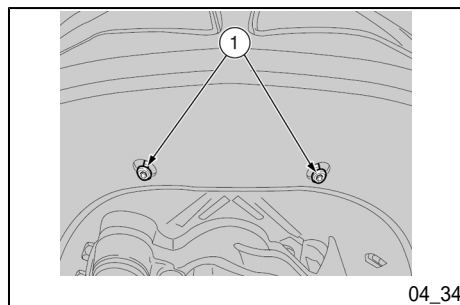
#### CAUTION

DO NOT PULL THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB HOLDER.

- Grip the bulb holder «6» and take it out from its fitting.
- Slide off the tail light bulb and replace it with one of the same type.



04\_33



04\_34

### ヘッドランプの調整 (04\_33)

フロントライトの光軸の向きを簡単に点検するには、平らな地面であることを確認して、車両を垂直な壁から 10 m 離れた場所に停車してください。

ロービームを点灯して車両に着座し、壁に投影された光がヘッドライトの高さよりも少し下にあるか点検します (高さの約 9/10 のところ)。

### Headlight adjustment (04\_33)

For a quick check of the correct direction of the front light beams, place the vehicle ten metres from a vertical wall and make sure the ground is level.

Turn on the low-beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

光軸を調整するには、

- フロントホイールハウス上にあるネジ「1」をドライバーで調整します。

締め込む方向 (時計回り) に回すと光軸が上向きになります。

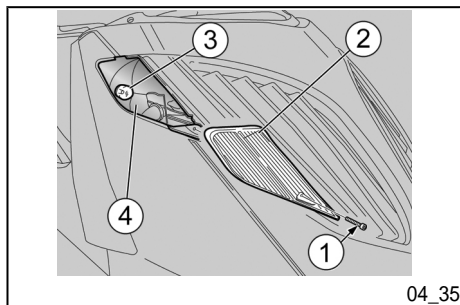
To adjust the light beam:

- Use a screwdriver to act on the corresponding screws «1» on the front wheel housing.

SCREW it (clockwise) to raise the light beam.

UNSCREW it (anticlockwise) to lower the light beam.

緩める方向（反時計回り）に回すと光軸が下向きになります。



### フロントターンシグナルランプ (04\_35)

交換する場合：

#### 重要

以下の記述は片方のライトに関するものですが、両方のライトに当てはまります。

- ネジ「1」を緩めて取り外します。

#### 注意

慎重に作業してください。

ツメやツメに合わせる溝を損傷しないようにしてください。

### Front direction indicators (04\_35)

For replacement:

#### NOTE

THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONLY ONE INDICATOR BUT IT APPLIES TO ALL INDICATORS.

- Unscrew and remove the screw «1».

#### CAUTION

PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

- 保護レンズ「2」を取り外します。
- 電球「3」を軽く押し込んで反時計回りに回します。

#### 重要

電球ホルダー「4」がハウジングから外れた場合は、もう一度入れなおします。

- Remove the protective glass «2».
- Press the bulb «3» slightly and turn it anticlockwise.

#### NOTE

IF THE BULB HOLDER «4» STICKS OUT ITS FITTING, INSERT IT AGAIN CORRECTLY.

- 電球をハウジングから抜き取ります。

#### 重要

2つのガイドピンがバルブホルダーのガイド穴に合うようにして、電球をバルブホルダーに差し込んでください。

- Take out the bulb from its fitting.

#### NOTE

INSERT THE BULB IN THE BULB HOLDER SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

- 同型の電球を正しく取り付けます。

以下の手順で電球を取り付けます。

#### 重要

保護レンズ「2」を正確にハウジングに取り付けます。

- Install a bulb of the same type adequately.

When refitting the bulb:

#### NOTE

POSITION THE PROTECTIVE GLASS «2» CORRECTLY IN ITS FITTING.

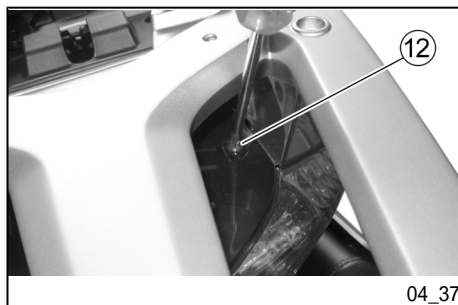
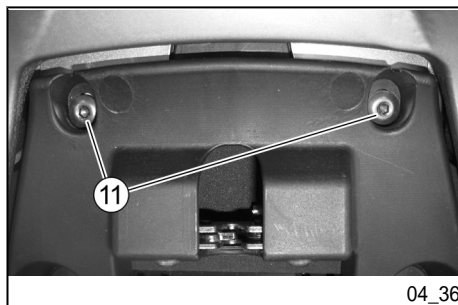


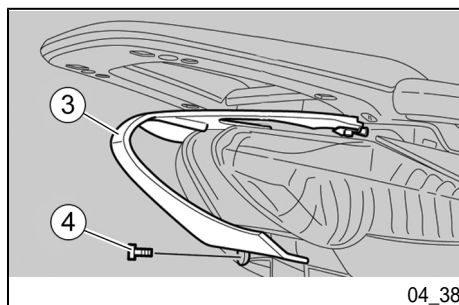
# 注意

保護レンズ「2」を損傷しないように、ネジ「1」は気をつけて締めてください。

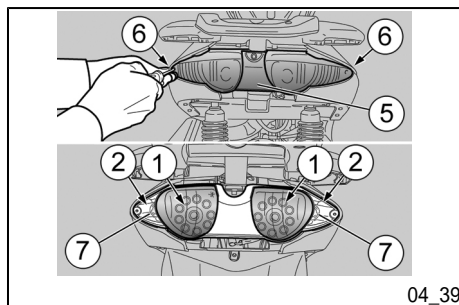
# CAUTION

TIGHTEN THE SCREW «1» CAREFULLY AND MODERATELY TO AVOID DAMAGING THE PROTECTIVE GLASS «2».





04\_38



04\_39

## テールランプユニット (04\_37)

テールライトの構成：

- 2 個のテールライト / ストップライト 電球「1」；
- 2 個のリアウinkerバルブ「2」

電球の交換：

- シートを持ち上げて、2 本のネジ「11」を外します。
- 両サイドからネジ「12」を外します。
- ネジ「4」を緩めて、テールライトフェアリング「3」を外します。
- ネジ「6」を緩めて、テールライトレンズ「5」を外します。

テールライト / ストップライト電球

- バルブ「1」を軽く押しながら、反時計回りに回します。
- 電球をハウジングから抜き取ります。

### 重要

2つのガイドピンがバルブホルダーのガイド穴に合うようにして、電球をバルブホルダーに差し込んでください。

## Rear optical unit (04\_37)

In the rear light there are:

- two tail light/stop light bulbs «1»;
- two rear turn indicator bulbs «2».

To replace the bulbs:

- Lift the saddle and undo the two screws «11».
- Working from both sides, undo the screws «12».
- Remove the fairing of the tail light «3» by undoing screw «4».
- Remove the tail light glass «5» by undoing the screws «6».

TAIL LIGHT / STOP LIGHT BULB

- Press the bulb «1» slightly and turn it anticlockwise.
- Take out the bulb from its fitting.

### NOTE

INSERT THE BULB IN THE BULB HOLDER SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

- 同型の電球を正しく取り付けます。

#### リアウィンカー電球

- 傷をつけないように気を付けながら、カラーレンズ「7」を取り外します。
- 電球「2」を軽く押し込んで反時計回りに回します。
- 電球をハウジングから抜き取ります。

#### 重要

取り付けの際は、リアライトフェアリング「3」を元の場所に正確に取り付けます。

#### 注意

テールライトレンズ「5」を損傷しないように、ネジ「6」は気をつけて締めてください。

- ネジ「4」を注意深く締めて、テールライトフェアリング「3」を取り付けます。

- Install a bulb of the same type adequately.

#### REAR TURN INDICATOR BULB

- Remove the coloured glass «7» being careful not to damage it.
- Press the bulb «2» slightly and turn it anticlockwise.
- Take out the bulb from its fitting.

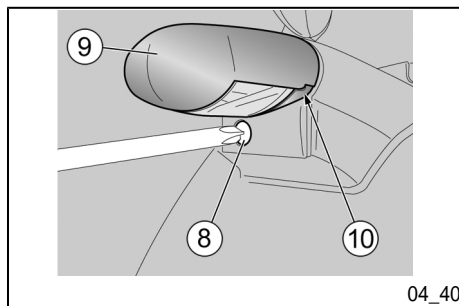
#### NOTE

UPON REFITTING, PLACE THE FAIRING OF THE REAR LIGHT «3» CORRECTLY INTO PLACE.

#### CAUTION

TIGHTEN THE SCREWS «6» CAREFULLY AND MODERATELY TO AVOID DAMAGING THE TAIL LIGHT GLASS «5».

- Refit the fairing of the tail light «3» by carefully tightening the screws «4».



## ナンバープレート照明 (04\_40)

電球の取り外し：

- ネジ「8」を緩めて取り外します。
- ナンバープレート電球ホルダー「9」を取り外します。
- 電球「10」を外し、同型の電球と交換します。

## Number plate light (04\_40)

To remove the bulb:

- Undo and remove the screw «8».
- Undo and remove the license plate bulb support «9».
- Slide off the bulb «10» and replace it with one of the same type.

## アイドル調整

エンジンのアイドルリングが一定しないときは調整を行います。

アイドルリングを調整するときは Axone を使用します。

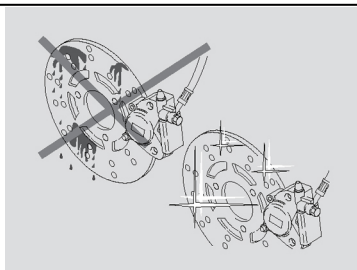
必要な場合は、車両を **aprilia** 正規代理店にお持ちください。

## Idle adjustment

Adjust the idle speed whenever it becomes irregular.

Idle speed is adjusted with the aid of the axone.

Take your vehicle to an official **aprilia** dealer, if necessary.



04\_41

## フロント、リアディスクブレーキ (04\_41)

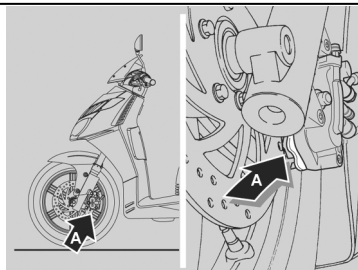
### 重要

この車両には、油圧系統を個別に備えたフロントおよびリアディスクブレーキが装着されています。以下の記述は片方のブレーキ系統に関するものですが、両方のブレーキ系統に当てはまります。

## Front and rear disc brake (04\_41)

### NOTE

THIS MOTORCYCLE IS FITTED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES WITH INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUITS. THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE BRAKING CIRCUIT BUT IS VALID FOR BOTH.



04\_42

### 注意

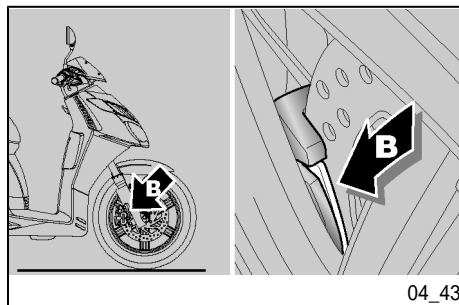
ブレーキは安全性を確保するために最も重要なコンポーネントであるため、常に完璧な状態でなければなりません。走行前には毎回チェックしてください。

ディスクが汚れているとパッドも汚れ、ブレーキの効きが悪くなります。汚れたパッドを交換し、高品質の脱脂剤を使用して汚れたディスクを清掃してください。

### CAUTION

BRAKES ARE THE MOST IMPORTANT COMPONENTS TO ENSURE SAFETY AND THEREFORE THEY HAVE TO BE ALWAYS IN PERFECT CONDITIONS; CHECK THEM BEFORE EVERY RIDE.

A DIRTY DISC SMEARS THE PADS RESULTING IN POOR BRAKING. REPLACE DIRTY PADS AND CLEAN A DIRTY DISC USING A TOP-QUALITY DEGREASING PRODUCT.



04\_43

### パッドの摩耗点検

ブレーキパッドの摩耗を以下の定期点検整備表の指示（排気量別）に従って点検してください。ディスクブレーキパッドの摩耗は使用状況や走行スタイル、走行路によって異なります。

#### 注意



走行前には必ずブレーキパッドの摩耗を点検してください。

パッドをすばやく点検するには：

- センタースタンドを立てて車両を駐車します。
- ブレーキディスクとパッドの目視点検を行います。

ライトと鏡を使って以下の点検を行います。

#### フロントブレーキキャリパー

- 左側パッド「A」を車両の前の下の方から見ます。
- 右側パッド「B」を車両の前の上の方から見ます。

#### リアブレーキキャリパー

- 両パッド「C」とも後ろの上の方から見ます。

### Pad wear check

Check brake pad wear following the instructions on the scheduled main tenance table and according to the engine capacity. Disc brake pad wear depend on the use, the riding style and the roads.

#### CAUTION



CHECK BRAKE PADS FOR WEAR MAINLY BEFORE EACH RIDE.

To carry out a quick pad check:

- Park the vehicle on its centre stand.
- Carry out a visual inspection of brake disc and pads.

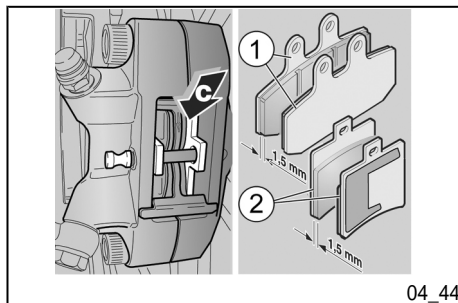
With a lamp and a mirror, proceed:

#### Front brake calliper

- From the front bottom side for the left pad «A»;
- From the front top side for the right pad «B»

#### Rear brake calliper

- From the back top side for both pads «C».



04\_44

摩擦材が（片側のブレーキパッドだけでも）厚さ約 1.5 mm まで摩耗した場合は、両方のパッドを交換してください。

#### 注意

摩擦材の過度の摩耗により、パッドのメタルサポートがディスクに接触します。これがキャリパー内で金属音や火花を引き起こします。それにより、ブレーキの効きとディスクの安全性および性能が低下する危険があります。

#### 注意



ブレーキパッドを交換するときは、aprilia 正規代理店にご連絡ください。十分に訓練を積んだ経験豊富な方は、aprilia 正規代理店で入手できるワークショップブックレットの説明を参照してください。

Replace both brake pads when the friction material is worn (even if it is only one brake pad) to about 1.5 mm.

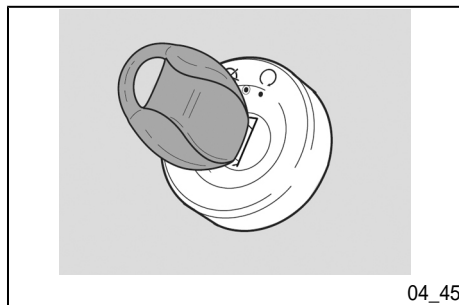
#### CAUTION

EXCESSIVE WEAR OF THE FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN A METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALLIPER; THEREFORE, BRAKING EFFICIENCY AND DISC SAFETY AND INTEGRITY ARE AT RISK.

#### CAUTION



TO CHANGE THE BRAKE PADS, PLEASE CONTACT AN Official Aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY Official Aprilia Dealer.



04\_45



04\_46

### 使用していない期間 (04\_45)

車両を使用しないことによって悪影響が生じないように、いくつかの処置を行ってください。

また、車両を保管する前には通常の修理と点検を実施してください。後からでは実施し忘れてしまう場合があります。

次の作業を行ってください：

- 燃料タンクとキャブレターを空にします。
- スパークプラグを取り外します。
- シリンダーに約ひとさじ (5 - 10 cm<sup>3</sup>) のエンジンオイルを入れます。

### Periods of inactivity (04\_45)

Take some measures to avoid the side effects of not using the vehicle.

Also, carry out general maintenance and checks before garaging the vehicle as one can forget to do so afterwards.

Proceed as follows:

- Empty the fuel tank and the carburettor completely.
- Remove the spark plug.
- Pour a teaspoonful (5 - 10 cm<sup>3</sup>) of engine oil into the cylinder.

### NOTE



PLACE A CLEAN CLOTH ON THE CYLINDER NEXT TO THE SPARK PLUG SEAT TO PROTECT IT FROM POTENTIAL OIL SPLASHES.



## 重要



飛び散るオイルから保護するため、シリンダーのスパークプラグ取り付け部付近に清潔な布をかけてください。

- イグニッションスイッチを「ON」にし、エンジンスターターボタンを数秒間押して、オイルがシリンダーの表面に程よく行き渡るようにします。
- シリンダーに掛けていた布を取り除きます。
- スパークプラグを取り付けます。
- バッテリーを取り外します。
- 車両を洗車して乾かします。
- 塗装面をワックスで磨きます。
- タイヤの空気圧を整えます。
- 規定の台を使用し、両方のタイヤを地面から浮かせます。
- 直射日光の当たらない、涼しく乾燥した温度変化の少ない場所に保管してください。
- 湿気が入らないよう、エグゾーストパイプの先端にビニール袋などをかぶせて覆います。
- 車体にカバーをかけてください。プラスチックや防水性の材質の物は避けてください。
- Set the ignition switch to «KEY ON» and press the engine starter button for some seconds to distribute the oil evenly on the cylinder surfaces.
- Remove the protection cloth.
- Refit the spark plug.
- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Wax painted surfaces.
- Inflate tyres.
- Position the vehicle on a specific support stand so that both tyres are not in contact with the ground.
- Keep the vehicle in a cool and dry place, not exposed to sunlight or marked temperature variations.
- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe end to keep moisture out.
- Cover the scooter but do not use plastic or waterproof materials.

## 長期間使用しなかった後では：

- カバーを取り、車両を清掃します。

## After storage

- バッテリーの充電状態を点検し、バッテリーを取り付けます。
- 燃料を注入します。
- 走行前の点検を行って下さい。

#### 注意



試験的に数キロ間、通行が少ない場所で速度を控えめにして走行してください。

- Uncover and clean the vehicle.
- Check the battery for correct charge and install it.
- Refill the fuel tank.
- Carry out the preliminary check-ups.

#### CAUTION



TEST RIDE THE VEHICLE AT MODERATE SPEED FOR A FEW KILOMETRES IN AN AREA AWAY FROM TRAFFIC.

### 洗車

次のような特殊な地域や条件下でモーターサイクルを使用した場合は頻繁に清掃を行ってください：

- 環境汚染地域（市街地、工場地区）。
- 塩分や湿度の高い地域（海辺、高温多湿の気候）。
- 環境／季節による特殊条件の地域（冬季は道路に塩や凍結防止剤を撒く地域）。
- 車体に産業塵芥、汚染物質、タール、昆虫の死骸、鳥の糞などを残さないよう注意してください。
- 木の下には駐車しないようにしてください。季節によっては車に落ちる樹脂、木の実、葉など

### Cleaning the vehicle

Clean the vehicle frequently when it is exposed to adverse conditions, such as:

- Air pollution (cities and industrial areas)
- Salinity and humidity in the atmosphere (seashore areas, hot and wet weather).
- Special ambient/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on roads in winter).
- Make sure to clean off any industrial residue or polluting dirt as well as remove tar stains, dead insects, bird droppings, etc.

に含まれる物質で塗装を傷めることがあります。

#### 注意



洗車後、ブレーキの摩擦面に付いた水が、一時的にブレーキの効きに影響を及ぼす場合があります。事故を防ぐため、制動距離が長くなることを予測して運転してください。正常な状態に戻すためにはブレーキ操作を繰り返し行ってください。走行前の点検を行います。

塗装面に付着した埃や泥を落とすには、弱い圧力で水を噴射して汚れた部分を十分に濡らした後、水で薄めた洗剤（水の2 - 4 %）に洗車用の柔らかいスポンジを浸して泥や汚れを拭き取ります。

さらに水で充分すすぎ落としてからセーム皮などで水分を拭き取ります。エンジンの外側部分を清掃するには、脱脂剤とブラシおよびウエスを使用してください。

- Avoid parking your vehicle under trees; during some seasons, some residues, resin, fruits or leaves containing chemical substances which damage the paint fall from trees.

#### CAUTION



AFTER CLEANING YOUR VEHICLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. CALCULATE A LONGER BRAKING DISTANCE IN ORDER TO AVOID ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRE-RIDE CHECKS.

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body shampoo and water solution (2 ÷ 4% parts of shampoo in water).

Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and old cloths.

## 注意

ライト類の洗浄は、中性洗剤及び水を含ませたスポンジで表面を丁寧にこすり、水で十分にすすいでください。

シリコンワックスで磨く前に丁寧に洗車することを忘れないでください。

つや消し塗装部分には研磨剤入りのクリームを使用しないでください。

日光のあたる場所、特に夏の暑い日差しの下で車体が熱くなっている時には洗車しないでください。洗剤が洗い流される前に乾いてしまい塗装を傷めます。

プラスチック部品の清掃には、40 °C 以上の液体を使用しないでください。

以下のような部分には高圧の水や空気、蒸気などを直接吹き付けないでください：車輪ハブ、ハンドル左右のスイッチ、ベアリング、ブレーキマスターシリンダー、計器とインジケーター、サイレンサー、小物入れトランク/ツールキット、イグニッションスイッチ/ステアリングロック、ラジエーターフィン、燃料タンクキャップ、ライト類と電装系

ゴム部品やプラスチック部品の洗浄には、アルコールやガソリン、溶剤などを使用せず、中性洗剤と水のみを使用してください。シートの清掃には、溶剤やガソリンの副産物（アセトン、トリクロロエチレン、テレピン油、ガソリン、シンナー）を使用しないでください。その代わりに、界面活性剤の含有が5%以下の洗剤（中性洗剤、脱脂剤）またはアルコ

## CAUTION

TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER.

REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE ANY POLISHING WITH SILICON WAX.

DO NOT USE ABRASIVE PASTES TO POLISH MATT FINISH PAINTWORK.

THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, WITH THE BODYWORK STILL HOT, AS THE SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

DO NOT USE LIQUIDS AT TEMPERATURES OVER 40 °C WHEN CLEANING PLASTIC PARTS OF THE VEHICLE.

DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDES OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, MUFFLER EXHAUST, GLOVE-BOX/TOOL KIT COMPARTMENT, IGNITION SWITCH / STEERING LOCK, RADIATOR FINS, FUEL TANK CAP, HEADLAMPS AND ELECTRICAL CONNECTIONS.

DO NOT USE ALCOHOL, PETROL OR SOLVENTS TO CLEAN RUBBER AND PLASTIC

ールを使用してください。清掃後、シートをよく乾かしてください。

#### 注意

滑る危険がありますのでシートには保護ワックスなどを塗らないでください。

PARTS. USE ONLY WATER AND NEUTRAL SOAP INSTEAD. DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRI CHLOROETHYLENE, TURPENTINE, PETROL, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS) OR ALCOHOL. DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

#### CAUTION

DO NOT APPLY ANY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

### 輸送

#### 注意

車両を輸送する前には、燃料タンクを空にして、完全に燃料が抜き取られたか確認してください。

車両の輸送中は、燃料やオイル、クーラントが漏れないように、常に垂直な状態でしっかりと固定されているようにしてください。

故障の際は、けん引輸送ではなく、輸送車両を使用してください。

### Transport

#### CAUTION

BEFORE TRANSPORTING THE VEHICLE, EMPTY THE FUEL TANK WELL AND MAKE SURE IT IS PERFECTLY DRY.

DURING TRANSPORT, THE VEHICLE SHOULD BE AT ALL TIMES UPRIGHT AND WELL ANCHORED SO AS TO AVOID FUEL, OIL OR COOLANT LEAKS.

IN CASE OF FAILURE, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. ASK FOR ROAD ASSISTANCE SERVICE.

#### 燃料タンクを空にする

#### EMPTYING THE FUEL TANK

**注意**

火災の危険があります。

エンジンとマフラーが冷めるまでお待ちください。

燃料ガスは健康に害を及ぼします。

作業を行う前に、換気のよい場所であるか確認してください。

燃料ガスを吸い込まないようにしてください。

環境保護のため燃料は適切に処理してください。

- 車両をセンタースタンドで立てます。
- エンジンを停止し、冷めるまで待ちます。
- タンク内の燃料より容量の大きい容器を車両左の地面に置きます。
- 燃料タンクのキャップを外します。
- 手動ポンプなどを使用して燃料タンクを空にします。ポンプユニット（タンク内の燃料レベルを測定する機器）を損傷しないように注意してください。

**注意**

タンクが空になったら、燃料タンクキャップを正しく取り付けてください。

**CAUTION**

FIRE HAZARD.

WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE MUFFLER ARE COLD.

FUEL VAPOURS ARE HARMFUL TO HEALTH.

BEFORE ANY OPERATION, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

DO NOT INHALE FUEL VAPOURS.

DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

- Rest the vehicle on its centre stand.
- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Take a container with more capacity than the amount of fuel in the tank and place it on the vehicle left hand side.
- Remove the fuel tank cap.
- To drain the fuel off the tank use a hand-operated pump or a similar system. Take care not to damage the pump unit (probe checking fuel level in the tank).

**CAUTION**

AFTER EMPTYING THE TANK, REFIT THE FUEL TANK CAP.







# SPORTCITY CUBE 250-300



章 05  
諸元

Chap. 05  
Technical data

## テクニカルデータ

全長	1,965 mm
全幅 (ブレーキレバーまで (ミラーまで))	720 mm (890 mm)
全高 (バックミラーまで)	1,143 mm
シート高	790 mm
ホイールベース	1,360 mm
最低地上高	130 mm
空車重量	148 kg
最大積載量 (ライダー + 同乗者 + 210 kg 荷物)	
燃料 (リザーブ含む)	9 l
リザーブ燃料	1.5 l
エンジンオイル (エンジンオイルおよびエンジンオイルフィルターの交換時)	1100 cc
トランスミッションオイル	250 cc
クーラント	1.5 l (水 50% + モノエチレングリコール不凍液 50%)
乗車定員	2
ギアボックス	オートマチック無段変速
プライマリドライブ	V ベルト

## VEHICLE TECHNICAL DATA

Max. length	1965 mm
Max. width (to the brake levers (to the mirrors))	720 mm (890 mm)
Max. height (to the rear-view mirrors)	1,143 mm
Saddle height	790 mm
Wheelbase	1360 mm
Minimum ground clearance	130 mm
Kerb weight	148 kg
Vehicle max. load (rider + passenger + luggage)	210 kg
Fuel (reserve included)	9 l
Fuel reserve	1.5 l
Engine oil - engine oil change and engine oil filter replacement	1100 cc
Transmission oil	250 cc
Coolant	1.5 l (50% water + 50% monoethylene glycol antifreeze fluid)
Seats	2
Gearbox	automatic continuous variator

二次伝動	ギアリダクションユニット
エンジン / ホイールのトータルレシオ	- 最小 : 1:2.3 - 最大 : 1:0.815
フレーム形式	高強度スチールチューブフレーム、フロントシングルチューブ、リアダブルクレードル
キャスト	25.5 °
フロントサスペンション	油圧テレスコピックフォーク
フロントサスペンションストローク	100 mm
フォークオイル	135 ± 1 cm <sup>3</sup> (片側)
リアサスペンション	プリロード調整可能な油圧複動式ショックアブソーバー
リアサスペンションストローク	80 mm
フロントブレーキ	260 mm 径ダブルディスクブレーキ、油圧式
リアブレーキ	220 mm 径ディスクブレーキ、油圧式
ホイールリム	軽合金リム
フロントホイール	2.75 x 15"
リアホイール	3.00 x 15"

Primary drive	V-belt
Secondary transmission	Gear reduction unit
Engine/wheel total ratio	- minimum: 1:2.3 - maximum: 1:0.815
Chassis type	High-strength steel tubular chassis, single spar at the front, superimposed double cradle at the rear.
Steering rake	25.5 °
Front suspension	Hydraulic action telescopic fork
Front suspension travel	100 mm
Fork oil	135 ± 1 cm <sup>3</sup> for each stem
Rear suspension	hydraulic double-acting shock absorber and adjustable preloading
Rear suspension travel	80 mm
Front brake	Ø 260 mm twin disc brake with hydraulic transmission
Rear brake	Ø 220-mm disc brake with hydraulic transmission
Wheel rims	Light alloy rims

タイヤ形式	チューブ不使用 (チューブレス)
フロントタイヤ	120 / 70 - 15" 56 P
リアタイヤ	130 / 80 - 15" 63 P
フロントタイヤ空気圧	200 kPa (2.0 bar)
リアタイヤ空気圧	200 kPa (2.0 bar)
フロントタイヤ空気圧 (パッセン ジャー乗車時)	200 kPa (2.0 bar)
リアタイヤ空気圧 (パッセンジャ ー乗車時)	230 kPa (2.3 bar)
バッテリー	12V- 10 Ah
オルタネーター (永久磁石式)	12V - 320 W

Front wheel rim	2.75 x 15"
Rear wheel rim	3.00 x 15"
Tyre type	Without inner tube (Tubeless)
Front tyre	120 / 70 - 15" 56 P
Rear tyre	130 / 80 - 15" 63 P
Front tyre standard inflation pressure	200 kPa (2.0 bar)
Rear tyre standard inflation pressure	200 kPa (2.0 bar)
Front tyre standard inflation pressure with passenger	200 kPa (2.0 bar)
Rear tyre standard inflation pressure with passenger	230 kPa (2.3 bar)
Battery	12V - 10 Ah
Alternator (permanent magnet type)	12V - 320 W

### エンジンテクニカルデータ

エンジンモデル	M288M (250) M28LM (300)
エンジン形式	単気筒、4 ストローク、4 バルブ、 ウェットサンプ潤滑方式、SOHC

### ENGINE TECHNICAL DATA

Engine model	M288M (250) M28LM (300)
Engine type	Single-cylinder, 4-stroke, 4 valves, wet sump forced

バルブ数	4
気筒数	1
エンジン総排気量	244.29 cm <sup>3</sup> (250) 278.3 cm <sup>3</sup> (300)
ボア/ストローク	72 mm / 60 mm (250) 75 mm / 63 mm (300)
圧縮比	11.0 ± 0.5 : 1
最高出力	16.5 kW / 8,000 rpm (250) 16.5 kW / 7,500 rpm (300)
最大トルク	21 Nm / 6,250 rpm (250) 22 Nm / 6,500 rpm (300)
点火方式	スターター
アイドル回転数	1600 ± 100 rpm
クラッチ	オートマチック遠心乾式クラッチ
潤滑方式	ウェットサンプ潤滑方式
冷却方式	遠心ポンプによる強制空冷式
バルブクリアランス	インテーク : 0.10 エグゾースト : 0.15
燃料供給システム	電気式燃料ポンプ付き電子制御燃料噴射

	lubrication system, overhead camshaft.
Valve quantity	4
Number of cylinders	1
Total engine capacity	244.29 cm <sup>3</sup> (250) 278.3 cm <sup>3</sup> (300)
Bore / stroke	72 mm / 60 mm (250) 75 mm / 63 mm (300)
Compression ratio	11.0 ± 0.5 : 1
MAX. power	16.5 kW at 8,000 rpm (250) 16.5 kW at 7,500 rpm (300)
MAX. torque	21 Nm at 6,250 rpm (250) 22 Nm at 6,500 rpm (300)
Ignition	starter
Idle speed	1600 ± 100 rpm
Clutch	Automatic centrifugal dry clutch
Lubrication system	Wet sump forced lubrication system.
Cooling	Forced-circulation air cooling driven by a centrifugal pump
Valve clearance	Inlet: 0.10

スロットルボディ径	Ø 32 mm
燃料	必ず最低オクタン価 95 ( NORM ) および 85 ( NOMM ) の無鉛プレミアムガソリンを使用してください。
点火方式	容量放電点火方式、可変進角
点火進角	コントロール ユニットによる可変制御 5 ° アイドル回転数 - 15 ° > 6,000/8,000 rpm
スパークプラグ	CHAMPION RG4 - PHP ( 250 ) NGK CR8EKB ( 300 )
スパークプラグ電極間のギャップ	0.7 - 0.8 mm

**電球 / 警告灯**

ロービーム / ハイビームバルブ	12 V - 55 W - H7
テールライトバルブ	12V - 5W
ウィンカーライトバルブ	12V - 10 W ( 琥珀色 )
テールライト / ストップライト電球	12 V - 5/21 W ( 赤 )

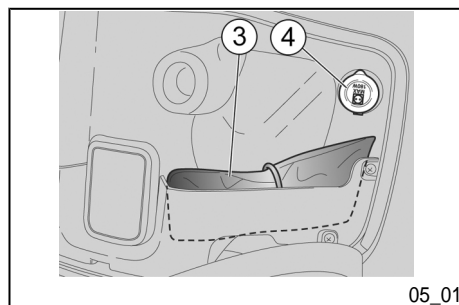
Outlet: 0.15	
Fuel system	By electronic injection with electric fuel pump
Throttle body diffuser	Ø 32 mm
Fuel	Use premium unleaded petrol only, with minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM).
Ignition	Capacitive discharge ignition, variable advance
Ignition advance	Variable managed by control unit. 5 ° idle speed - 15 ° > 6,000/8,000 rpm
Spark plug	CHAMPION RG4 - PHP (250) NGK CR8EKB (300)
Spark plug electrode gap	0.7 - 0.8 mm

**BULBS/WARNING LIGHTS**

High/low beam bulb	12 V - 55 W - H7
Tail light bulb	12V - 5W
Turn indicator bulb	12 V - 10 W ( Amber )
Rear tail light /stop light bulb	12 V - 5/21 W ( Red )

ナンバープレートライトバルブ	12V - 5W
メーターパネルライト電球	LED
ターンインジケーター表示灯	LED
ハイビームインジケーター	LED
燃料警告灯	LED
エンジンオイル警告灯 / EFI 警告灯	LED
冷却液温度インジケーター警告灯	LED

License plate light bulb	12V - 5W
Instrument panel lighting bulb	LED
Turn indicator warning light	LED
High beam warning light	LED
Low fuel warning light	LED
Engine oil pressure warning light / EFI warning light	LED
Coolant high temperature gauge warning light	LED



05\_01

### 装備キット (05\_01)

ツールキット「3」は小物入れトランク内に固定されています。

小物入れトランクを開けます。

提供される工具：

- ツールケース

### Kit equipment (05\_01)

The tool kit «3» is located in the specific housing, in the glove-box.

Open the glove-box.

The tools supplied are:

- toolkit pouch;
- twin screwdriver;

- ドライバー 2 本
- 16 mm ボックススパナ
- ショックアブソーバー用レンチ
- 3 mm アレンレンチ
- 16 mm box-spanner;
- shock absorber wrench;
- 3 mm hex Allen key.



# SPORTCITY CUBE 250-300



章 06  
メンテナンススケ  
ジュール

Chap. 06  
Programmed  
maintenance

## メンテナンススケジュール表

## 注意



火災の危険があります。

燃料や引火しやすいものを電気部品に近付けないでください。

車両のメンテナンスや点検を行う前に、エンジンを停止してキーを抜き取ってください。エンジンと排気系統が冷めるまでお待ちください。できれば専用の機器を用い車体を持ち上げ、堅く水平な面に置きます。

作業を行う前に、換気のよい場所であるか確認してください。

火傷することのないように、熱くなったエンジンや排気系統の部品には特に注意してください。

機械部品や車両の部品を口にくわえないでください。部品を飲み込んでしまう危険があります。部品の中には有害で毒性を持つものもあります。

## 重要

特に指示のない限り、ユニットの取り付けは取り外しの逆の手順で行ってください。

メンテナンス作業を行う際は、ゴム手袋の着用をお勧めします。

## Scheduled maintenance table

## CAUTION



FIRE HAZARD.

FUEL OR ANY OTHER INFLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

BEFORE ANY MAINTENANCE OPERATION OR INSPECTION ON THE MOTORCYCLE, SHUT OFF THE ENGINE AND REMOVE THE KEY. WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM ARE COLD, IF POSSIBLE LIFT THE SCOOTER WITH A SPECIFIC TOOL ON A FIRM AND LEVEL GROUND.

BEFORE ANY OPERATION, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE IS ADEQUATELY VENTILATED.

TO AVOID BURNS BE SPECIALLY CAREFUL WITH HOT ENGINE AND EXHAUST SYSTEM PARTS.

DO NOT HOLD ANY MECHANICAL OR OTHER MOTORCYCLE PARTS WITH YOUR MOUTH: MOTORCYCLE COMPONENT ARE NOT EDIBLE, ON THE CONTRARY SOME OF THEM ARE HARMFUL AND EVEN TOXIC.

## NOTE

UNLESS OTHERWISE INDICATED, REFIT THE UNITS FOLLOWING THE REMOVAL STEPS BUT IN REVERSE ORDER.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

通常のメンテナンスに関しては、車両のオーナーが作業を実施できます。場合によっては特殊工具や専門知識が必要です。

サービス、技術的アドバイスは **aprilia 正規代理店** にご相談ください。迅速で適切なサービスを提供いたします。

修理や定期点検作業の後は **aprilia 正規代理店** にてロードテストを行う事をお奨めします。

In general terms, routine maintenance operations can be carried out by the owner; in some cases it is necessary to use specific tools and have some technical knowledge.

For servicing or technical advice, consult an **Official aprilia Dealer** for prompt and accurate service.

Ask your **Official aprilia Dealer** to test the vehicle on the road after a repair but nonetheless, personally carry out the Pre-ride Checks after a maintenance operation.

### 定期点検整備表

適切なメンテナンスは、車両の長寿命、最適な動作やパフォーマンスを確実にするための基本事項です。

そのため、aprilia では点検とメンテナンスのサービスを提供しています（有料）。これらは次の一覧表に記載されています。機能に異常を感知された場合には、次回の点検時期を待たず、直ちに **aprilia 正規代理店** に連絡いただくことが完全な修理を可能にします。

予定された作業を遅れず実施することは、確実に保証を有効にしておくために

### PERIODIC MAINTENANCE CHART

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

For this purpose, aprilia offers a set of checks and maintenance services (at the owner's expense), which are included in the summary table shown on the following page. Any minor faults should be reported without delay to any **Official aprilia Dealer** without waiting until the next scheduled service to solve it.

必要です。保証手続きや定期点検整備に関する詳細情報については、保証書を参照してください。

Carrying out scheduled services on time is essential for your warranty validity. For further information concerning Warranty procedures and Scheduled Maintenance, please refer to the Warranty Booklet.

**通常の定期点検整備表**

Km x 1,000	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
セーフティロック	I		I				I				I		
スパークプラグ					R				R				R
ドライブベルト			I		R		I		R		I		R
スロットルコントロール	A		A		A		A		A		A		A
エアフィルター			C		C		C		C		C		C
ベルトコンパートメントエアフィルター			C		C		C		C		C		C
エンジンオイルフィルター	R		R		R		R		R		R		R
バルブクリアランス					A				A				A
電気系統とバッテリー	I		I		I		I		I		I		I
ブレーキオイル*	I		I		I		I		I		I		I
クーラントレベル*	I		I		I		I		I		I		I
エンジンオイル	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
ハブオイル	R		R		R		R		R		R		R
スライディングブロック / 変速ローラー			R		R		R		R		R		R
車両とブレーキのテスト - テスト走行	I		I		I		I		I		I		I

Km x 1,000	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
ホイール / タイヤ	I		I		I		I		I		I		I
サスペンション			I		I		I		I		I		I
ステアリング	I		I		I		I		I		I		I
ブレーキパッドの摩耗	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

I: 点検、必要に応じて清掃、調整、潤滑、交換

C: 清掃、R: 交換、A: 調整、L: 潤滑

\* 2 年おきに交換

ROUTINE MAINTENANCE TABLE

km x 1,000	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
Safety fasteners	I		I				I				I		
Spark plug					R				R				R
driving belt			I		R		I		R		I		R
Throttle control	A		A		A		A		A		A		A
Air filter			C		C		C		C		C		C
Belt compartment air filter			C		C		C		C		C		C
Engine oil filter	R		R		R		R		R		R		R
Valve clearance					A				A				A
Electrical system and battery	I		I		I		I		I		I		I
Brake fluid*	I		I		I		I		I		I		I
Coolant level*	I		I		I		I		I		I		I
Engine oil	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R

km x 1,000	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
Hub oil	R		R		R		R		R		R		R
Sliding shoes / CVT rollers			R		R		R		R		R		R
Vehicle and brake test - test drive	I		I		I		I		I		I		I
Wheels / tyres	I		I		I		I		I		I		I
Suspension			I		I		I		I		I		I
Steering	I		I		I		I		I		I		I
Break pad wear	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

I: INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY

C: CLEAN, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

\* Replace every 2 years

### 指定油脂類表

製品	説明	仕様
AGIP TEC 4T、SAE 10W-40	エンジンオイル	10W-40
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	ギアオイル	API GL4、GL5
AGIP FORK 7.5W	フォークオイル	
AGIP FILTER OIL	エアフィルタースポンジ用オイル	-
AGIP BRAKE 4	ブレーキオイル	FMVSS DOT4+

製品	説明	仕様
AGIP PERMANENT SPEZIAL	クーラント	混合済みの生分解性のクーラント、"ロングライフ"の技術と特性を持つ（赤）。-40 °Cまでの凍結防止。CUNA 956-16 規格に準拠。
AGIP GREASE SM2	ベアリングや潤滑が必要な部分用のモリブデン入りリチウムグリス	NLGI 2
中性グリスまたはワセリン	バッテリー ポール	中性グリスまたはワセリン

### RECOMMENDED PRODUCTS TABLE

Product	Description	Specifications
AGIP TEC 4T, SAE 10W-40	Engine oil	10W-40
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Gearbox oil	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Fork oil	
AGIP FILTER OIL	Oil for air filter sponge	-
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Coolant	Biodegradable coolant, ready for use, with "long life" technology and characteristics (pink). Freezing protection up to -40 °C. According to CUNA 956-16 standard.
AGIP GREASE SM2	Lithium grease with molybdenum for bearings and other points to lubricate	NLGI 2
NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY	BATTERY POLES	Neutral grease or petroleum jelly.





# SPORTCITY CUBE 250-300



章 07  
専用フィッティン  
グ

Chap. 07  
Special fittings

## 専用フィッティング

この車両のオプション装備は次のようになっています：

- ウィンドスクリーン
- トップボックス
- 防振ウエイトキット（トップボックス装着車のみ）

### 注意

車両のラゲージラックにボックスを取り付ける場合は、ハンドルバーの端部に防振ウエイトキット（オプション）を取り付ける必要があります。

## Special fittings

The optional equipment for this vehicle is:

- windscreen
- top box
- anti-vibration weights kit (only for top box fitting)

### CAUTION

TO FIT THE BOX ON THE VEHICLE LUGGAGE RACK, REQUIRES FITTING THE ANTI-VIBRATION WEIGHTS KIT (OPTIONAL), AT THE END OF THE HANDLEBAR.

# 目次

## キ

キルスイッチ: 27

## ス

スタンド: 56

## タ

タイヤ: 72

## バ

バッテリー: 89

## ヒ

ヒューズ: 97

## ホ

ホーン: 26

## メ

メンテナンス: 65

メンテナンススケジュール:  
133

## 諸

諸元: 125

## 識

識別: 30



## TABLE OF CONTENTS

### A

Air filter: 79

### B

Battery: 89, 94

Brake: 86, 113

### D

Disc brake: 113

Display: 22

### E

Engine oil: 66, 67, 69

Engine stop: 27

### F

Fuses: 97

### H

Headlight: 106

Horn: 26

Hub oil: 70

### I

Identification: 30

Instrument panel: 17

### K

Key switch: 23

### L

Light switch: 26

### M

Maintenance: 65, 133, 134

### S

Saddle: 29

Scheduled maintenance:  
134

Shock absorber: 40

Spark plug: 74

Stand: 56

Start-up: 27

### T

Technical data: 125

Tyres: 72



### サービスの役割

常に技術力の向上を図り、製品に応じた技術トレーニングを続ける **aprilia 正規サービスネットワーク**のメカニックは、この車両のすべてに精通し、正確なメンテナンスおよび修理に必要な専用工具を所有しています。

車両の信頼性は機能コンディションに基きます。このためには乗車前の点検、推奨された間隔での適切なメンテナンス、**aprilia 純正部品**の使用が重要となります。

最寄りの**正規代理店**や**サービスセンター**に関する情報については、イエローページをご覧になるか、または以下の **aprilia 公式ウェブサイト**のマップで直接検索してください。

[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)

車両の設計段階からすでに研究とテストが実施されている部品は、aprilia 純正部品だけです。品質管理の下で製造されたすべての **aprilia 純正部品**は、完全な信頼性と長寿命を保証します。

この冊子に含まれる記述とイラストには法的拘束力はありません。本書の中で記述および図解されている諸元の基本的な部分を除き、aprilia は製品の改良に必要であると判断された場合や製造上の都合により、いつでも予告なしにコンポーネント、パーツ、アクセサリーに変更を加える権利を有します。

本書に記載されている製品の仕様は国によって異なる場合があります。実際に販売されている仕様については、アプリリア正規販売代理店にお問い合わせください。

© Copyright 2006- aprilia. All rights reserved. 本書の全部もしくは一部を無断で複製することを禁じます。aprilia - アフターセールスサービス

aprilia の商標は Piaggio & C. S.p.A. に属します。

### THE VALUE OF SERVICE

Thanks to continuous technical updates and specific training programs on aprilia products, only **aprilia Official Network** mechanics know this vehicle fully and have the special tools necessary to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical conditions. Checking the vehicle before riding, its regular maintenance and the use of **Original aprilia Spare Parts** only, are essential factors!

For information about the nearest **Official Dealer and/or Service Centre**, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)

Only aprilia Original Spare Parts ensure products already studied and tested during the vehicle design stage. All aprilia Original Spare Parts undergo quality control procedures to guarantee full reliability and duration.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; while the basic characteristics as described and illustrated in this manual remain unchanged, aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessories, which it considers necessary to improve the product or which are required for manufacturing or construction reasons.

Not all versions/models shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions/models should be confirmed with the official Aprilia sales network.

© Copyright 2006- Aprilia. All rights reserved. Reproduction of this publication in whole or in part is prohibited. Aprilia - After-sales service.

Aprilia trademark is property of Piaggio & C. S.p.A.